

## AirOne Ultraschall-Inhalator für Pferde

#3211800 #3211802



- (FR) Inhalateur à ultrasons pour chevaux
- (EN) Ultrasound Inhaler for Horses
- (IT) Inalatore a ultrasuoni per cavalli
- (NL) Ultrasonie inhalator voor paarden
- (SV) Ultraljudsinhalator för hästar
- (PL) Ultradźwiękowy inhalator dla koni
- (DA) Ultralydsinhalator til heste



# (DE) Inhaltsverzeichnis

<b>1. Vorwort</b> .....	<b>3</b>
1.1 Informationen zur Anleitung.....	3
1.2 Vermerke zur Bedienungsanleitung .....	3
1.3 Darstellung von Sicherheitshinweisen .....	3
1.3.1 Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung.....	3
<b>2. Sicherheit</b> .....	<b>3</b>
2.1 Allgemein.....	3
2.2 Allgemeine Sicherheits- und Warnhinweise .....	3
<b>3. Restrisiken und vorhersehbare Fehlanwendung</b> .....	<b>4</b>
<b>4. Beschreibung</b> .....	<b>4</b>
4.1 Beschreibung des Geräts.....	4
4.2 Lieferumfang.....	4
4.3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	5
4.4 Technische Daten .....	5
<b>5. Vorbereitung und Inbetriebnahme</b> .....	<b>5</b>
5.1 Vorbereitung .....	5
5.1.1 Position des AirOne .....	5
5.1.2 Nebelkammer und Verneblerbecher .....	5
5.1.3 Vorbereitung des Pferdes zur Inhalation .....	5
5.2 Inbetriebnahme .....	5
5.2.1 Einstellen der Frischluftzufuhr an der Atemmaske.....	5
5.2.2 Bedeutung der LED-Anzeigen .....	6
5.2.2.1 LED Temperatur leuchtet auf.....	6
5.2.2.2 LED Wasserstand leuchtet auf .....	6
<b>6. Wartung und Pflege</b> .....	<b>6</b>
6.1 Sorgfältige Reinigung und Desinfektion .....	6
6.2 Wichtiges zur Kontaktflüssigkeit .....	6
6.3 Weitere Pflegeanleitungen .....	6
<b>7. Fehlerbehebungen</b> .....	<b>7</b>
<b>8. Garantiebestimmungen</b> .....	<b>7</b>
<b>9. CE-Konformitätserklärung</b> .....	<b>7</b>
<b>10. Elektroschrott</b> .....	<b>7</b>
<b>11. Ersatzteile und Zubehör</b> .....	<b>8</b>

# (DE) Lesen und beachten Sie die Bedienungsanleitung vor der Montage und ersten Inbetriebnahme! Diese Bedienungsanleitung für künftige Verwendung aufbewahren!

## 1. Vorwort

### 1.1 Informationen zur Anleitung

Änderungen durch technische Weiterentwicklung gegenüber den in dieser Anleitung genannten Daten und Abbildungen behalten wir uns vor. Nachdrucke, Übersetzungen und Vervielfältigungen in jeglicher Form, auch auszugsweise, bedürfen der schriftlichen Zustimmung des Herstellers.

Diese Anleitung ist Bestandteil des Lieferumfangs.

- Sie ist in Griffnähe bereitzuhalten und bleibt auch bei Verkauf des Gerätes beim Gerät.
- Diese Anleitung unterliegt keinem Änderungsdienst. Der jeweilige aktuelle Stand kann über den Fachhandel oder direkt vom Hersteller bezogen werden.
- Sie ist modular aufgebaut und bezieht sich ausschließlich auf das genannte Produkt.
- Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Arbeitsweise, die Bedienung und die Wartung des Geräts.

Die Sicherheitshinweise dienen der Vermeidung von Personenschäden, Schäden an Tieren und des Geräts. Alle Bediener sind verpflichtet, diese Sicherheitshinweise zu lesen und stets zu beachten. Für Schäden und Betriebsstörungen, die sich aus Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung und Gewährleistung!

### 1.2 Vermerke zur Bedienungsanleitung

Version/Revision: 2.0

Erstelldatum: 2021-11-25

Letzte Änderung: 2024-02-12

Sprache der Originalbedienungsanleitung: Deutsch

### 1.3 Darstellung von Sicherheitshinweisen

#### 1.3.1 Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung

#### **Gefahr!**

Unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

#### **Vorsicht!**

Gefahr von Personen-, Tier- und Sachschädigung durch unsachgemäßen Gebrauch!

#### **Achtung!**

Möglicherweise schädliche Situation, bei der das Produkt oder eine Sache in der Umgebung beschädigt werden könnte.

#### **Hinweis**

Dieses Piktogramm kennzeichnet Informationen, die zum besseren Verständnis der Arbeitsabläufe beitragen.

## 2. Sicherheit

### 2.1 Allgemein

- Lesen Sie die nachfolgenden Hinweise sorgfältig, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen und verwenden.
- Jede Person, die mit der Inbetriebnahme, Bedienung und Wartung beauftragt ist, muss die Bedienungsanleitung und besonders das Kapitel der Sicherheit gelesen und verstanden haben.
- Das Gerät darf nur von ausgebildetem und autorisiertem Personal bedient, gewartet und instandgesetzt werden.
- Eine Nichtbeachtung einzeln angeführter Punkte der Bedienungsanleitung kann Personen- und Sachschäden verursachen, wofür vom Hersteller keine Haftung übernommen wird.

### 2.2 Allgemeine Sicherheits- und Warnhinweise

#### **Gefahr!**

**Unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.**

- Öffnen des Geräts nur bei gezogenem Netzstecker!
- Arbeiten an elektrischen Leitungen dürfen nur von einer qualifizierten Elektrofachkraft durchgeführt werden.
- Bei Störungen ist zuerst der Netzstecker zu ziehen.
- Das Gerät muss an einer Steckdose 230 V betrieben werden.
- Zum Anschluss des Geräts dürfen nur Verlängerungskabel verwendet werden, die eine geeignete Schutzklasse und spritzwassergeschützt ausgeführt sind

#### **Vorsicht!**

**Gefahr von Personen-, Tier- und Sachschädigung durch unsachgemäßen Gebrauch!**

- Kinder und gebrechliche Personen dürfen das Gerät nur unter Aufsicht in Betrieb nehmen.
- Sicherheits- und Warnhinweise beachten.

- Das Gerät ist ausschließlich gemäß bestimmungsgemäßer Verwendung und in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand zu benutzen! Die Betriebssicherheit des Geräts ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung gewährleistet. Eine Nichtbeachtung einzeln angeführter Punkte der Bedienungsanleitung kann Personen- und Sachschäden verursachen, wofür vom Hersteller keine Haftung übernommen wird.
- Halten Sie alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an/auf dem Gerät vollzählig stets in lesbarem Zustand.
- Die in dieser Bedienungsanleitung vorgesehenen Wartungsintervalle sind einzuhalten.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Wenn die **Netzanschlussleitung** dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

### 3. Restrisiken und vorhersehbare Fehlanwendung

#### Risiko für Personen:

Unter folgenden Umständen ist die Sicherheit von Personen und Sachgegenständen beeinträchtigt:

- Durchführung von Störungsbeseitigung, Einstell-, Reinigungs-, Instandsetzungs- und Wartungsarbeiten entgegen den Angaben in der Bedienungsanleitung.
- Wenn nicht qualifiziertes Personal an den elektronischen Teilen arbeitet.
- Nichtbeachtung von Sicherheitshinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Eigenmächtige Veränderungen am Gerät.
- Verwendung von nicht Original-Hersteller-Ersatzteilen

#### Folgende Punkte fassen weitere Maßnahmen zur Verhütung von Personen- und Sachrisiken zusammen:

- Das Gerät an einem Ort verwenden, der gut belüftet und frei von elektromagnetischen Störungen ist.

#### Risiko für die Tiere:

- Die Tiere sind noch nicht an die Anwendung des Inhalators gewöhnt (Gefahr der Panikreaktion).
- Die Tiere sind während der Anwendung ohne Aufsicht.
- Die Tiere sind nicht entsprechend am Standort fixiert

## 4. Beschreibung

### 4.1 Beschreibung des Geräts

#### Ultraschall-Inhalator für Pferde

Die Geräte sind dafür konzipiert, Inhalationsmittel durch Ultraschall in so kleine Teile zu spalten (vernebeln), damit diese vom Pferd durch Einatmen optimal aufgenommen werden können. Die Wahl der Inhalationsmittel obliegt dem Betreiber.

### Vorsicht!

Das Gerät ist ausschließlich gemäß bestimmungsgemäßer Verwendung und in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand zu benutzen! Die Betriebssicherheit des Geräts ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung gewährleistet. Eine Nichtbeachtung einzeln angeführter Punkte der Bedienungsanleitung kann Personen- und Sachschäden verursachen, wofür vom Hersteller keine Haftung übernommen wird.

### 4.2 Lieferumfang

#### Der AirOne Ultraschall-Inhalator besteht aus den folgenden Komponenten:

1. Ultraschallgeräteeinheit inkl. Netzanschlusskabel
2. Nebelkammer (im Vernebler fest integriert)
3. Abnehmbarer Nebelkammerdeckel mit Anschlußstutzen (3.1)
4. Atemmaske mit Anschlußstutzen (4.1) einstellbarer Frischluftzufuhr (4.2) Gummidichtung (4.3) verstellbarem Kopfriemen (4.4) sowie ein Einatmungs- (4.5) und zwei abnehmbare Ausatemungsventile (4.6)
5. Atemschlauch
6. Wandhalterung mit 4 Schrauben, 4 Dübel und Montagehinweis
7. Transportbox mit Deckel (nicht abgebildet)

#### Im Zubehör befinden sich auch:

Ein Meßbecher, 30 Verneblerbecherbecher, 1 Liter Kontaktflüssigkeit.



## 4.3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät darf nur zur Erzeugung eines Ultraschallnebels mit originaler Kontaktflüssigkeit eingesetzt werden. Die Verwendung des Geräts hat bestimmungsgemäß mit einer originalen Hippomed-Maske in der korrekten Größe ausschließlich bei Pferden zu erfolgen. Die Verwendung von Verneblerzusätzen obliegt ausschließlich dem Betreiber. Dabei sind die in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Vorschriften zu beachten. Eine andere Verwendung des Geräts, z.B. in anderen Bereichen als beschrieben, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Personen- und/oder Sachschäden wird vom Hersteller keine Haftung übernommen.

## 4.4 Technische Daten

Artikelnummer/Typenbezeichnung: AirOne Ultraschallvernebler  
Verneblerleistung: durchschnittlich: 6,7ml/min, maximal: 15 ml/min  
Teilchengröße: 0,47 - 6 µm  
Netzspannung: AC 230V 50Hz  
Stromaufnahme: 140mA  
Betriebsart: Kurzzeitbetrieb KB, max. 30 Minuten, danach manuell abstellen zum Abkühlen  
Schutzklasse: II  
Schutzart: IP 54  
Gewicht Grundgerät inkl. Kabel: 1560 g

### Umgebungsbedingung

bei Betrieb: 0°C bis 40°C und 700 bis 1060 hPa

## 5. Vorbereitung und Inbetriebnahme

Gratulation, Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt von Hippomed entschieden! Der AirOne zeichnet sich durch tiergerechte Vernebelungsleistung und technische Überlegenheit aus. Beim AirOne handelt es sich um ein Zwei-Kammer-Kaltvernebelungssystem auf Basis von Ultraschall. Der AirOne wurde speziell für Pferde entwickelt und erfreut sich seit über 20 Jahren sehr großer Beliebtheit bei Tierärzten, -kliniken, Zucht- und Reitstallbesitzern sowie privaten Pferdeliebhabern.

### 5.1 Vorbereitung

#### 5.1.1 Position des AirOne

Befestigen Sie bitte die Wandhalterung des AirOne gemäß den beiliegenden Montagehinweisen. Sollten Sie sich noch nicht für eine feste Platzierung des Gerätes entschieden haben, stellen Sie den AirOne auf einen Tisch, Rollwagen oder ähnliches, jedoch keinesfalls auf den Boden. Durch die erhöhte Position auf etwa 120 bis 150 cm wird eine hohe Effektivität der Vernebelung gewährleistet.

#### 5.1.2 Nebelkammer und Verneblerbecher

Den Nebelkammerdeckel am Schlauchanschlußstutzen anfassen und unter leicht kippender Bewegung nach oben ziehen. Die Arretierung löst sich und der Nebelkammerdeckel kann herausgenommen und beiseite gelegt werden. Füllen Sie **60ml Kontaktflüssigkeit** mit Hilfe des Messbechers in die Nebelkammer. Bitte vorher die Kontaktflüssigkeit gut schütteln. Setzen Sie im Anschluss daran den Verneblerbecher in die Nebelkammer und füllen das zu vernebelnde Medium mit **maximal 50ml** in den Becher. Den Nebelkammerdeckel wieder einsetzen und fest nach unten drücken bis er mit dem oberen Rand des Gehäuses bündig abschließt.



**Wichtiger Hinweis:** bei einer MAXIMALEN Füllmenge von **50ml** im Verneblerbecher erreicht der AirOne seine optimale Leistung. **Vermeiden Sie deshalb diese Menge zu überschreiten.** Die Inhalationsdauer wird maßgeblich von den Eigenschaften des zu vernebelnden Präparates bestimmt. Vernebeln Sie bitte **keine ölhaltigen** Substanzen. Im Allgemeinen wird die Dauer der Inhalation von etwa 15-20 Min. empfohlen. Aufgrund technischer Gegebenheiten nimmt die Vernebelungsleistung zum Ende einer Behandlung ab. Es kann eine Restmenge von etwa 5ml im Verneblerbecher verbleiben. Um diese Restmenge zu vernebeln, ist ein vergleichsweise hoher Zeitaufwand erforderlich. Wir empfehlen deshalb die Behandlung zu beenden.

**Achten Sie zudem immer darauf**, dass sich der weiße Spannring im Ansatzstutzen des Nebelkammerdeckels soweit wie möglich vorne an der Öffnung zum Schlauch hin befindet und der Schlitz im Spannring nach oben zeigt. Dadurch vermeiden Sie, dass zu viel von dem hochsprudelnden Medium in den Schlauch läuft und sich dort sammelt. Im Atemschlauch kann während der Behandlung Kondenswasser entstehen. Durch gelegentliches Anheben des Schlauches kann ein Rückfluss des Kondenswassers in den Verneblerbecher bewirkt werden.

Nachdem Sie den mitgelieferten Schlauch mit dem Stutzen der Atemmaske und des Nebelkammerdeckel verbunden haben ist der AirOne nunmehr nach dem Einstecken des Netzsteckers in die Schutzkontaktsteckdose betriebsbereit.

#### 5.1.3 Vorbereitung des Pferdes zur Inhalation

Aus Sicherheitsgründen muss das zu behandelnde Pferd einen Halfter tragen und beidseitig mit Anbinde-Gummiseilen ([www.kerbl.de](http://www.kerbl.de), Artnr. 3210370 - 3210372) fixiert werden. Überprüfen Sie den korrekten Sitz der Gummidichtung auf der Atemmaske. Der Pfeil auf der Gummidichtung muß zur Vorderseite der Maske und nach unten zum Anschlußstutzen gerichtet sein. Die Maske mit dem Gummiring dem Pferd über die Nüstern schieben und mittels Kopfriemen gut befestigen.

## Achtung !

**Die Frischluftzufuhr muß ganz geöffnet sein um eventuelle Panikreaktionen seitens des Pferdes zu vermeiden.**

### 5.2 Inbetriebnahme

Schalten Sie den AirOne durch Drücken der ON/OFF Taste am Bedienungsfeld ein. Die Funktion wird durch das Aufleuchten einer grünen Betriebsanzeige signalisiert. Das Anatmen des Nebels ist auf der Oberseite des Nebelkammerdeckels am besten zu kontrollieren.

#### 5.2.1 Einstellen der Frischluftzufuhr an der Atemmaske

Durch stufenloses Schließen der Frischluftzufuhr an der Atemmaske kann die Vernebelungsmenge und damit der Wirkungsgrad variiert werden. Dies ist allerdings nur sehr vorsichtig und unter gleichzeitiger Verhaltensbeobachtung des Pferdes vorzunehmen. Das Tier sollte ruhige, gleichmäßige Atemzüge zeigen. Wird die Frischluftzufuhr an der Atemmaske zu früh ganz geschlossen, kann es zu Panikreaktionen beim Pferd kommen.

Das Pferd muss die Inhalation (Ventilation) erst erlernen und daher variieren die Inhalationszeiten je nach Pferd und Gesundheitszustand. Die Inhalationszeit beträgt 10 bis max. 20 Minuten.

## 5.2.2 Bedeutung der LED-Anzeigen

### 5.2.2.1 LED Temperatur leuchtet auf

Bei Aufleuchten der Anzeige »Temperatur« am Bedienungsfeld (Folientastatur) des AirOne hat das Gerät durch Überhitzung der Kontaktflüssigkeit abgeschaltet. Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie die Kontaktflüssigkeit für 10 Minuten abkühlen.

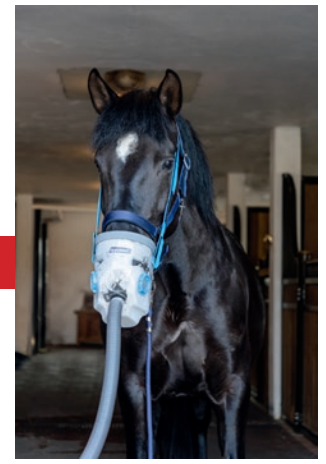
**i** Je wärmer das Kontaktmittel desto eher schaltet sich das Gerät aus. Selbiges gilt auch bei äußerst heißen Außentemperaturen, hier sollten Sie gekühltes Kontaktmittel verwenden.

### Vorsicht !

Um eine Gefährdung durch ein unbeabsichtigtes Rücksetzen des Schutztemperaturbegrenzers zu vermeiden, darf das Gerät nicht über eine externe Schaltvorrichtung wie beispielsweise eine Zeitschaltuhr versorgt werden oder mit einem Stromkreis verbunden sein, der regelmäßig durch eine Einrichtung ein- und ausgeschaltet wird.

### 5.2.2.2 LED Wasserstand leuchtet auf

Bei Aufleuchten der Anzeige „Wasserstandsanzeige“ am Bedienungsfeld (Folientastatur) des AirOne ist im Normalfall zu wenig Kontaktflüssigkeit in der Nebelkammer. Das Gerät bitte ausschalten, Nebelkammerdeckel und Verneblerbecher entnehmen und Kontaktflüssigkeit erneuern. Nach dem Einschalten kann die Behandlung mit dem AirOne fortgesetzt werden. Sollte die Kontrollanzeige weiterhin aufleuchten, könnte auch Belag auf den Sensoren in der Nebelkammer der Grund sein. Entfernen Sie den Belag vorsichtig mit einem weichen Pinsel und ein wenig Essigreiniger. Sollte danach das Gerät noch immer nicht funktionieren, liegt voraussichtlich ein technischer Defekt vor und Sie müssen das Gerät zur Überprüfung an die Servicestelle einsenden.



### Vorsicht !

Ziehen Sie den Netzstecker vor jeder Wartung/Reinigung des Geräts.

## 6. Wartung und Pflege

### 6.1 Sorgfältige Reinigung und Desinfektion

Um einen anhaltend hohen Behandlungserfolg zu gewährleisten, sollte der AirOne nach jedem Gebrauch unbedingt sorgfältig gereinigt und desinfiziert werden. Zur äußerlichen Reinigung ist handelsübliches Spülmittel geeignet. Zur Desinfektion verwenden Sie bitte das dem AirOne beigegefügte Desinfektionsmittel. Beachten Sie die Gebrauchsangaben am Etikett des Desinfektionsmittels.

Die Ausatemventsile an der Atemmaske durch eine Viertel-Drehung nach links (Bajonettverschluß) herausnehmen sowie am Vernebler den Nebelkammerdeckel abnehmen. Alle Komponenten und zwar Maske, Ventile und Nebelkammerdeckel sorgfältig einsprühen. Den Atemschlauch aufhängen und in den Schlauch hineinsprühen. Bitte beachten Sie die Angaben zur Einwirkzeit auf der Gebrauchsanweisung des Desinfektionsmittels. Der Verneblerbecher kann nach Reinigung erneut verwendet werden. Es wird jedoch empfohlen, den Becher nach 3 Behandlungen auszutauschen.

Nach der Einwirkzeit alle Teile mit Frischwasser aus- bzw. abspülen und an einem geeigneten Ort trocknen lassen. Anschließend alle Teile wieder zusammensetzen und in der mitgelieferten Transportbox aufbewahren. Der AirOne ist damit für den nächsten Einsatz optimal vorbereitet.

### 6.2 Wichtiges zur Kontaktflüssigkeit

#### Achtung !

**Nur bei Verwendung der mitgelieferten Kontaktflüssigkeit ist ein dauerhaft störungsfreier Betrieb gewährleistet.** Bei Verwendung anderer Mittel wie z.B. destilliertes oder Leitungswasser als Kontaktmittel, nimmt die Schwingereinheit, das Herzstück des Gerätes, **dauerhaften Schaden** und das Gerät muss dann repariert werden und sämtliche Garantieansprüche erlöschen. Das Kontaktmittel wird im Labor mit einer dem AirOne speziell angepassten Leitfähigkeit hergestellt. Ist diese nicht oder nicht mehr stimmig, leuchtet die Wasserstandsanzeige auf.

**i** Die Kontaktflüssigkeit wird nur erneuert, wenn die Wasserstandsanzeige aufleuchtet oder eine optische Verschmutzung vorliegt. Wenn der AirOne länger als eine Woche nicht genutzt wird, entfernen Sie bitte die Kontaktflüssigkeit und befüllen den AirOne erst wieder bei erneutem Gebrauch.

### 6.3 Weitere Pflegeanleitungen

#### Achtung !

**Keine Maßnahmen zur Entkalkung durchführen. Hierdurch wird die Oberfläche am Boden der Nebelkammer (Ultraschall-Schwinger / Transducer) nachhaltig beschädigt und muss ersetzt werden. Niemals den Schwinger mit einem harten Gegenstand berühren oder reinigen. Keine säurehaltigen Reinigungsmittel verwenden.** Für eine optimale Pflege der Nebelkammer sollten Sie sich einen weichen Pinsel nehmen, Wasser ohne Zusatz in die Nebelkammer geben und mit dem Pinsel die möglichen Rückstände aufwirbeln und anschließend ausspülen.

Das Gehäuse können Sie mit einem feuchten Tuch abwischen und anschließend trockenreiben.

## Sie haben Fragen?

Wir beraten Sie gerne unter folgenden Erreichbarkeitsdaten:

T: +49 (0)8086 933 327

E: [inhalatoren@kerbl.com](mailto:inhalatoren@kerbl.com)

Für kostenpflichtige oder Garantiereparaturen downloaden Sie bitte den Reparatur-Antrag Hippomed und füllen ihn vollständig aus:  
<https://www.kerbl.com/de/service/downloads>



## 7. Fehlerbehebungen

Fehler	Behebung
Temperatur-LED leuchtet auf	Kapitel 5.2.2.1
Wasserstand-LED leuchtet auf	Kapitel 5.2.2.2
Pferd inhaliert nicht richtig	Einatemventile prüfen auf Verunreinigungen Schlauchverbindung Gerät zu Maske prüfen Luftzufuhr-Einstellung an der Maske prüfen
kein Inhalationsnebel sichtbar	Inhalt im Verneblerbecher prüfen Gerät nicht eingeschaltet (Schalter-LED muss grün leuchten) Schwinger verschmutzt - s. Kapitel 6.3 Schwinger defekt - Servicestelle kontaktieren
Gerät schaltet nicht ein	kein Strom - Stromzufuhr prüfen Schalter defekt - Servicestelle kontaktieren

## 8. Garantiebestimmungen

Die Albert Kerbl GmbH gewährt Ihnen auf das Ultraschall-Grundgerät 2 Jahre Garantie gemäß unseren allgemeinen Garantiebedingungen. Diese allgemeinen Garantiebedingungen finden Sie unter [www.kerbl.com/guarantee](http://www.kerbl.com/guarantee). Gerne senden wir Ihnen die Garantiebedingungen auch postalisch zu. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsrechte bleiben von unserer Garantie unberührt.

Die Garantiepflicht beginnt ab Kaufdatum. Die Garantie umfasst nicht:

1. Schäden, die durch natürliche Abnutzung (Verschleißteile wie z. B. Schwinger / Transducer), Überlastung und unsachgemäße Bedienung (Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung) entstanden sind.
2. Schäden, die durch höhere Gewalt oder beim Transport entstanden sind.
3. Beschädigung an Gummiteilen, wie z. B. bei Anschlussleitungen.
4. Schäden an der Maske inklusive seiner Anbauteile (Ventile) und am Schlauch.

**Garantie-Reparaturen werden nur von der Servicestelle (DE/AT) oder einer autorisierten Vertragswerkstätte durchgeführt! Der Hersteller behält sich bei Nichteinhaltung das Recht vor, jeglichen Garantieanspruch abzulehnen.**

Das Gerät muss zu diesem Zweck, auf Gefahr des Geräte-Besitzers, unzerlegt, verpackt und portofrei, mit der Original-Rechnung zur genannten Serviceadresse geliefert werden. Möglichst genaue Angaben über die Art der Beanstandung sind erwünscht (siehe Formular).

**Kosten, die durch unberechtigte Mangelrügen entstehen, trägt der Besitzer des Gerätes.**



## 9. CE-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Albert KERBL GmbH, dass sich das in dieser Anleitung beschriebene Produkt/Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen und Richtlinien befindet. Das CE-Zeichen steht für die Erfüllung der Richtlinien der Europäischen Union.



## 10. Elektroschrott

Die sachgerechte Entsorgung des Gerätes nach dessen Funktionstüchtigkeit obliegt dem Betreiber. Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften Ihres Landes. Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Im Rahmen der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten wird das Gerät bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen oder kann zu Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, zurückgebracht werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt.

## 11. Ersatzteile und Zubehör

Artikelnummer	Artikelbezeichnung	Bebildung
3211802	Inhalator komplett mit Warmblutmaske und Zubehör in Transportbox	_____
3211800	Inhalator mit Zubehör in Transportbox, ohne Maske	• • • • • • • • • •
3211800-0	Inhalator ohne Zubehör	1,2,3,3.1
3211821	Wandhalterung inkl. 4 Schrauben und 4 Dübel mit Montagehinweis	6
3211826	Transportbox mit Deckel	7
3211807	Warmblutmaske komplett mit Ventilen, Dichtung und Kopfriemen	4 - 4.6
3211809	Kaltblutmaske komplett mit Ventilen, Dichtung und Kopfriemen	4 - 4.6
3211810	Shettymaske komplett mit Ventilen, Dichtung und Kopfriemen	4 - 4.6
3211861	Ponymaske für AirOne komplett mit Zubehör	4 - 4.6
3211827	Kaltblutmaske ohne Zubehör	4
3211829	Shettymaske ohne Zubehör	4
3211808	Warmblutmaske ohne Zubehör	4
3211832	Dichtung für Warmblutmaske	4.3
3211833	Dichtung für Shettymaske	4.3
3211859	Dichtung für Kaltblutmaske	4.3
3211830	Einatemventil für Atemmaske	4.5
3211831	Ausatemventil für Atemmaske	4.6
3211825	Kopfriemen für Atemmaske	4.4
3211823	Atemschlauch 170 cm Länge	5
3211839	Nebelkammerdeckel	3
3211841	Sprengring für Nebelkammerdeckel	8
3211818	Verneblerbecher, Packung mit 30 Stück	10
3211822	Meßbecher 250 ml	9
3211819	Kontaktflüssigkeit 1 Liter	11
299310	Desinfektionsmittel, 1 Liter (Verfügbarkeit außerhalb DE/AT bitte anfragen!)	12





# Sommaire

<b>1. Préface</b> .....	<b>10</b>
1.1 Informations spécifiques au mode d'emploi .....	10
1.2 Indications du mode d'emploi .....	10
1.3 Consignes de sécurité et pictogrammes associés.....	10
1.3.1 Consignes de sécurité dans le mode d'emploi .....	10
<b>2. Sécurité</b> .....	<b>10</b>
2.1 Généralités.....	10
2.2 Consignes de sécurité et d'avertissement générales.....	10
<b>3. Risques résiduels et utilisation erronée prévisible.....</b>	<b>11</b>
<b>4. Description</b> .....	<b>11</b>
4.1 Description de l'appareil.....	11
4.2 État de livraison .....	11
4.3 Utilisation conforme à l'usage prévu .....	12
4.4 Caractéristiques techniques .....	12
<b>5. Préparation et mise en service</b> .....	<b>12</b>
5.1 Préparation .....	12
5.1.1 Position de l'AirOne .....	12
5.1.2 Chambre de nébulisation et gobelet nébuliseur .....	12
5.1.3 Préparation du cheval pour l'inhalation .....	12
5.2 Mise en service .....	12
5.2.1 Réglage de l'apport d'air frais sur le masque respiratoire .....	12
5.2.2 Signification des LED d'affichage .....	13
5.2.2.1 LED de la température brille .....	13
5.2.2.2 LED du niveau d'eau brille .....	13
<b>6. Maintenance et entretien</b> .....	<b>13</b>
6.1 Nettoyage méticuleux et désinfection.....	13
6.2 Avis important concernant le liquide de contact .....	13
6.3 Instructions d'entretien complémentaires .....	13
<b>7. Remèdes aux pannes</b> .....	<b>14</b>
<b>8. Dispositions de garantie</b> .....	<b>14</b>
<b>9. Déclaration de conformité CE</b> .....	<b>14</b>
<b>10. Déchets électriques et électroniques</b> .....	<b>14</b>
<b>11. Pièce détachées et accessoires</b> .....	<b>15</b>

**(FR) Veuillez lire le mode d'emploi attentivement et le respecter avant le montage et lors de la première mise en service ! Veuillez conserver ce mode d'emploi pour tout usage ultérieur !**

## 1. Préface

### 1.1 Informations spécifiques au mode d'emploi

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications dues au perfectionnement technique aux données et illustrations du mode d'emploi. Les réimpressions, traductions et duplications de quelques forme que ce soit, même partielles, sont subordonnées à l'accord écrit du fabricant.

Le présent mode d'emploi forme partie des fournitures.

- Il doit être placé à portée de main de l'utilisateur et resté avec l'appareil, même s'il est vendu.
- Le présent mode d'emploi n'est pas susceptible d'être révisé. La version actuelle est disponible auprès des revendeurs spécialisés ou en s'adressant directement au fabricant.
- Il est modulaire et se réfère exclusivement au produit y figurant.
- Le présent mode d'emploi décrit le fonctionnement, l'utilisation et la maintenance de l'appareil.

Les consignes de sécurité servent à prévenir les préjudices corporels, ainsi que les dommages causés aux animaux et à l'appareil. Tous les utilisateurs sont tenus de lire les consignes de sécurité et de les respecter à tout moment. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages et dysfonctionnements résultant de l'inobservation du mode d'emploi !

### 1.2 Indications du mode d'emploi

Version / révision : 2.0

Date de création : 25/11/2021

Dernière modification : 12/02/2024

Langue du mode d'emploi original : Allemand

### 1.3 Consignes de sécurité et pictogrammes associés

#### 1.3.1 Consignes de sécurité dans le mode d'emploi

#### **Danger !**

Danger imminent susceptible de causer des blessures graves, voire mortelles.

#### **Attention !**

Un usage non conforme peut mettre en danger les personnes et les animaux et causer des dommages matériels !

#### **Attention !**

Situation potentiellement nocive et susceptible d'endommager le produit ou un objet environnant.

#### **Avis**

Ce pictogramme signale des informations permettant de mieux comprendre les processus de travail.

## 2. Sécurité

### 2.1 Généralités

- Lisez attentivement les informations ci-dessous avant de mettre l'appareil en service et de l'utiliser.
- Toute personne chargée de la mise en service, de l'utilisation et de la maintenance doit avoir lu et compris le mode d'emploi et, tout particulièrement, le chapitre concernant la sécurité.
- L'utilisation, la maintenance et la réparation de l'appareil sont réservées au domaine de compétence de personnes formées et dûment autorisées.
- Le fabricant décline toute responsabilité pour les blessures et dommages matériels causés par l'inobservation des différents points mentionnés dans le mode d'emploi.

### 2.2 Consignes de sécurité et d'avertissement générales

#### **Danger !**

**Danger imminent susceptible de causer des blessures graves, voire mortelles.**

- Ne jamais ouvrir l'appareil avant d'avoir retiré la fiche de la prise au secteur !
- Les travaux sur les câbles électriques sont réservés au domaine de compétence d'électriciens spécialisés et qualifiés.
- En cas de dysfonctionnements, retirer d'abord la fiche de la prise au secteur.
- Raccorder l'appareil à une prise de courant de 230 volts.
- Pour le raccordement de l'appareil, utiliser uniquement des rallonges d'une catégorie de protection adéquate et protégées contre les projections d'eau

#### **Attention !**

**Un usage non conforme peut mettre en danger les personnes et les animaux et causer des dommages matériels !**

- Les enfants et personnes infirmes ou affaiblies sont uniquement autorisés à utiliser l'appareil sous surveillance.
- Respecter les recommandations de maintenance et de sécurité.
- Utiliser l'appareil exclusivement de manière conforme à l'usage prévu et en parfait état de sécurité technique ! La sécurité fonctionnelle de l'appareil est uniquement garantie s'il est utilisé de manière conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les blessures et dommages matériels causés par l'inobservation

des différents points mentionnés dans ce mode d'emploi.

- Veiller à ce que toutes les consignes de sécurité et mentions de danger sur l'appareil soient complètes et bien lisibles.
- Respecter les intervalles de maintenance précisés dans le présent mode d'emploi.
- Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.
- Afin d'éviter tout risque, le remplacement du **cordon d'alimentation** endommagé de l'appareil objet du présent mode d'emploi relève de la compétence du fabricant ou d'une personne qualifiée.

### 3. Risques résiduels et utilisation erronée prévisible

#### Risques de blessures corporelles :

Conditions mettant la sécurité des personnes et des objets en danger :

- Opérations de dépannage, réglage, nettoyage, réparation et maintenance contraires aux instructions du mode d'emploi.
- Interventions effectuées par des personnes non qualifiées sur des pièces électroniques.
- Inobservation des consignes de sécurité du mode d'emploi.
- Modifications de l'appareil effectuées par l'exploitant de son propre chef.
- Utilisation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine

#### Les points suivants résument les mesures de prévention des risques pour les personnes et le matériel :

- Utiliser l'appareil dans un endroit bien aéré et exempt d'interférences électromagnétiques.

#### Risques pour les animaux :

- Les animaux ne sont pas encore habitués à l'utilisation de l'inhalateur (risque de réaction de panique).
- Les animaux ne sont pas surveillés pendant l'utilisation de l'appareil.
- Les animaux ne sont pas correctement fixés sur le lieu d'utilisation.

## 4. Description

### 4.1 Description de l'appareil

#### Inhalateur à ultrasons pour chevaux

Les appareils sont conçus pour fragmenter (nébuliser) les produits d'inhalation par ultrasons en éléments si petits qu'ils peuvent être absorbés de manière optimale par le cheval par inhalation. Il appartient à l'exploitant de choisir le produit d'inhalation.

#### Attention !

Utiliser l'appareil exclusivement de manière conforme à l'usage prévu et en parfait état de sécurité technique ! La sécurité fonctionnelle de l'appareil est uniquement garantie s'il est utilisé de manière conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les blessures et dommages matériels causés par l'inobservation des différents points mentionnés dans ce mode d'emploi.

### 4.2 État de livraison

#### L'inhalateur à ultrasons AirOne comprend les composants suivants :

1. Unité de l'appareil à ultrasons incluant le cordon d'alimentation
2. Chambre de nébulisation (fermement intégrée au nébuliseur)
3. Couvercle amovible de la chambre de nébulisation avec tubulure de raccordement (3.1)
4. Masque respiratoire avec tubulure de raccordement (4.1), apport d'air frais réglable (4.2), joint en caoutchouc (4.3), sangle de tête réglable (4.4) ainsi qu'une valve d'inspiration (4.5) et deux valves d'expiration amovibles (4.6)
5. Tuyau respiratoire
6. Support mural avec 4 vis, 4 chevilles et des instructions de montage
7. Coffret de transport avec couvercle (non reproduit)

#### Accessoires également compris :

Un verre gradué, 30 gobelets nébuliseurs, 1 litre de liquide de contact.



### 4.3 Utilisation conforme à l'usage prévu

L'appareil est uniquement destiné à produire une vapeur ultrasonique avec le liquide de contact d'origine. L'utilisation conforme à l'usage prévu de l'appareil doit avoir lieu avec un masque d'origine Hippomed d'une taille correcte, et exclusivement sur des chevaux. L'utilisation d'additifs pour nébuliseur incombe exclusivement à l'exploitant. Le respect des prescriptions figurant dans le présent mode d'emploi est indispensable. Une utilisation de l'appareil à d'autres fins, par exemple dans des zones autres que celles décrites, est réputée non conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages corporels et/ou matériels en résultant.

### 4.4 Caractéristiques techniques

Numéro d'article / modèle : Nébuliseur à ultrasons AirOne  
Puissance de nébulisation : en moyenne : 6,7 ml/min, maximale : 15 ml/min  
Taille des particules : 0,47 à 6 µm  
Courant secteur : 230 V CA 50 Hz  
Puissance absorbée : 300 mA  
Mode de fonctionnement : Service temporaire KB, 30 minutes maximum, puis déconnexion manuelle pour refroidissement  
Catégorie de protection : II  
Indice de protection : IP 54  
Poids de l'appareil de base avec câble : 1560 g

#### Conditions ambiantes

en fonctionnement : 0 °C à 40 °C et 700 à 1060 hPa

## 5. Préparation et mise en service

Sincères félicitations, vous avez acheté un produit de qualité signé Hippomed ! L'AirOne se distingue par une puissance de nébulisation adaptée à l'animal et sa supériorité technique. AirOne est un système de nébulisation à froid à deux chambres à base d'ultrasons. AirOne a été spécialement conçu pour les chevaux et jouit depuis plus de 20 ans d'une grande popularité auprès des vétérinaires, cliniques vétérinaires, propriétaires d'élevages et d'écuries ainsi que des amateurs privés de chevaux.


### 5.1 Préparation

#### 5.1.1 Position de l'AirOne

Veillez fixer le support mural de l'AirOne dans le respect des instructions de montage jointes. Si vous n'avez pas encore décidé de l'emplacement fixe de l'appareil, placez l'AirOne sur une table, un chariot roulant ou un support similaire, mais surtout pas sur le sol. La position à une hauteur d'environ 120 à 150 cm garantit une efficacité élevée de la nébulisation.

#### 5.1.2 Chambre de nébulisation et gobelet nébuliseur

Maintenir le couvercle de la chambre de nébulisation au niveau de la tubulure de raccordement du tuyau et le tirer vers le haut par un léger mouvement de basculement. Le dispositif d'arrêt se détache et le couvercle de la chambre de nébulisation peut être retiré et mis de côté. Donnez **60 ml de liquide de contact** à l'aide du verre gradué dans la chambre de nébulisation. Bien secouer le liquide de contact au préalable. Placez ensuite le gobelet nébuliseur dans la chambre de nébulisation et remplissez le gobelet **d'au plus 50 ml** de produit à nébuliser. Refermez le couvercle de la chambre de nébulisation et pressez-le vers le bas de sorte qu'il affleure le bord supérieur du boîtier.

 **Remarque importante :** l'AirOne atteint sa performance optimale si le gobelet nébuliseur contient une quantité MAXIMALE de **50 ml**. **Évitez toujours de dépasser cette quantité.** La durée d'inhalation dépend essentiellement des propriétés de la préparation à nébuliser. Évitez de nébuliser des substances **huileuses**. En général, la durée d'inhalation recommandée est d'environ 15 à 20 minutes. Pour des raisons techniques, la puissance de nébulisation diminue à la fin du traitement. Le gobelet nébuliseur peut encore contenir une quantité résiduelle d'environ 5 ml. La nébulisation de cette quantité résiduelle nécessite beaucoup de temps. C'est aussi pour cette raison que nous recommandons de terminer le traitement.

**En outre, veillez toujours à ce que** l'anneau de serrage blanc dans l'embout du couvercle de la chambre de nébulisation se trouve le plus possible à l'avant de l'ouverture vers le tuyau et que la fente de l'anneau de serrage pointe vers le haut. Ainsi, vous pourrez éviter qu'une trop grande quantité de produit hautement effervescent ne s'écoule dans le tuyau et ne s'y accumule. De l'eau de condensation peut se former dans le tuyau respiratoire pendant le traitement. En soulevant le tuyau de temps en temps, vous pouvez provoquer un reflux de l'eau de condensation dans le gobelet nébuliseur.

Après le raccordement du tuyau fourni à la tubulure du masque respiratoire et au couvercle de la chambre de nébulisation, l'AirOne est prêt à fonctionner après l'introduction de la fiche d'alimentation dans la prise de courant avec contact de protection.

#### 5.1.3 Préparation du cheval pour l'inhalation

Pour des raisons de sécurité, le cheval à traiter doit porter un licol et être fixé des deux côtés avec des longes d'attache en caoutchouc (www.kerbl.de, art. n° 3210370 - 3210372). Vérifiez que le joint en caoutchouc est correctement positionné sur le masque respiratoire. La flèche sur le joint en caoutchouc doit pointer vers l'avant du masque et vers le bas, dans la direction de la tubulure de raccordement. Poussez le masque avec l'anneau de gomme sur les naseaux du cheval et fixez-le correctement au moyen de la sangle de tête.

### Attention !

**L'apport d'air frais doit être complètement ouvert pour éviter d'éventuelles réactions de panique du cheval.**

### 5.2 Mise en service

Allumez l'AirOne en appuyant sur la touche ON/OFF du panneau de commande. Le fonctionnement est signalé par l'allumage d'un témoin de fonctionnement vert. L'aspiration du brouillard est mieux contrôlable sur la partie supérieure du couvercle de la chambre de nébulisation.

#### 5.2.1 Réglage de l'apport d'air frais sur le masque respiratoire

La fermeture progressive de l'apport d'air frais sur le masque respiratoire permet de varier la quantité à nébuliser et l'efficacité s'y rapportant. Il convient toutefois de procéder avec beaucoup de prudence tout en observant le comportement du cheval. La respiration de l'animal devrait être calme et régulière. Si l'apport d'air frais au niveau du masque respiratoire est complètement fermé trop tôt, le cheval risque de paniquer.

Le cheval doit d'abord apprendre l'inhalation (la ventilation). Il est donc indispensable de varier les durées d'inhalation en fonction du cheval et de son état de santé. La durée d'inhalation est de 10 à 20 minutes maximum.

## 5.2.2 Signification des LED d'affichage

### 5.2.2.1 LED de la température brille

L'allumage de la diode de la « Température » sur le panneau de commande (clavier à effleurement) de l'AirOne est signe que l'appareil s'est arrêté en raison d'une surchauffe du liquide de contact. Retirez la fiche de la prise au secteur et patientez 10 minutes jusqu'au refroidissement du liquide de contact.

**i** Plus le liquide de contact est chaud, plus l'appareil s'éteint rapidement. Il en va de même si la température extérieure est extrêmement élevée et il convient d'utiliser un liquide de contact refroidi dans ce cas.

#### Attention !

Afin d'éviter tout risque lié à une réinitialisation involontaire du limiteur de température de protection, l'appareil ne doit pas être alimenté par un dispositif de commutation externe, une minuterie par exemple, ni être relié à un circuit électrique régulièrement mis en marche et arrêté par un dispositif quelconque.

### 5.2.2.2 LED du niveau d'eau brille

L'allumage de la diode du « Niveau d'eau » sur le panneau de commande (clavier à effleurement) de l'AirOne est normalement signe d'un manque de liquide de contact dans la chambre de nébulisation. Veuillez déconnecter l'appareil, retirer le couvercle de la chambre de nébulisation et prélever le gobelet nébuliseur, puis remplacer le liquide de contact. Après la remise en marche, vous pouvez poursuivre le traitement avec l'AirOne. Si la diode continue de briller, cela peut provenir d'un dépôt sur les capteurs dans la chambre de nébulisation. Éliminez le dépôt avec précaution en vous servant d'un pinceau doux et d'un peu de nettoyant à base de vinaigre.

Si l'appareil ne fonctionne toujours pas, il s'agit probablement d'un défaut technique et vous devez envoyer l'appareil au centre de SAV pour le faire contrôler.

#### Attention !

**Retirez la fiche de la prise au secteur avant chaque maintenance / nettoyage de l'appareil.**

## 6. Maintenance et entretien

### 6.1 Nettoyage méticuleux et désinfection

Afin de garantir un traitement durablement efficace, il est indispensable de nettoyer et de désinfecter soigneusement l'AirOne après chaque utilisation. Un produit de vaisselle courant convient pour le nettoyage extérieur. Pour la désinfection, veuillez utiliser le désinfectant joint à l'AirOne. Tenez compte des consignes d'utilisation sur l'étiquette du désinfectant.

Détacher les valves d'expiration du masque respiratoire en les tournant d'un quart de tour vers la gauche (fermeture à baïonnette) et retirer le couvercle de la chambre de nébulisation du nébuliseur. Vaporiser tous les composants méticuleusement, à savoir le masque, les valves et le couvercle de la chambre de nébulisation. suspendre le tuyau respiratoire et vaporiser à l'intérieur du tuyau. Veuillez respecter les indications relatives à la durée d'action figurant sur le mode d'emploi du désinfectant. Le gobelet nébuliseur est réutilisable après le nettoyage. Il est cependant recommandé de remplacer le gobelet après 3 traitements.

À l'expiration de la durée d'action, rincer / laver toutes les pièces à l'eau claire et les laisser sécher dans un endroit approprié. Réassembler toutes les pièces et les ranger dans le coffret de transport fourni. Ainsi, l'AirOne est parfaitement préparé pour sa prochaine utilisation.

### 6.2 Avis important concernant le liquide de contact

#### Attention !

**Seule l'utilisation du liquide de contact fourni garantit un fonctionnement durable sans pannes.** L'utilisation d'autres produits tels que l'eau distillée ou l'eau du robinet comme produit de contact **endommage durablement** l'unité du transducteur qui est la pièce maîtresse de l'appareil qu'il faut alors réparer, sans oublier que cela annule tout recours à la garantie du fabricant. Le produit de contact est fabriqué en laboratoire avec une conductivité spécialement adaptée à l'AirOne. La diode du niveau d'eau brille si la conductivité n'est pas concordante, ou si elle ne l'est plus.

**i** Le remplacement du liquide de contact est uniquement requis si la diode du niveau d'eau brille ou en présence d'un encrassement optique. Si vous envisagez de ne pas vous servir de l'AirOne pendant plus d'une semaine, veuillez évacuer le liquide de contact et ne remplir l'AirOne qu'avant sa réutilisation.

### 6.3 Instructions d'entretien complémentaires

#### Attention !

**Ne procédez jamais à un détartrage de l'appareil. Les détartrants endommagent la surface au fond de la chambre de nébulisation (transducteur à ultrasons) durablement et impose son remplacement. Ne jamais toucher ou nettoyer le transducteur avec un objet dur. Ne pas utiliser de détergents contenant des acides.** Pour un entretien optimal de la chambre de nébulisation, nous vous conseillons d'utiliser un pinceau doux et de donner de l'eau sans ajout dans la chambre de nébulisation ; ensuite, vous pouvez soulever les résidus en tourbillons avec le pinceau et les éliminer par rinçage.

Servez-vous d'un chiffon humide pour essuyer le boîtier avant de le sécher.

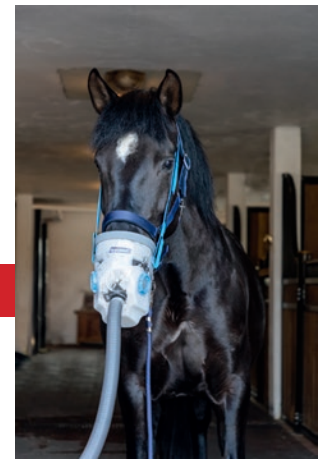
## Avez-vous des questions ?

Nous vous conseillons avec plaisir et sommes à votre disponibilité comme suit :

T : +33 3 89 62 15 00

E : [info@kerbl-france.com](mailto:info@kerbl-france.com)

Pour toute réparation payante ou sous garantie, veuillez télécharger la demande de réparation Hippomed, que vous êtes prié de remplir complètement : <https://www.kerbl.fr/cms-media/media-1264205.pdf>



## 7. Remèdes aux pannes

Défaut / erreur	Dépannage
LED de la température brille	Chapitre 5.2.2.1
LED du niveau d'eau brille	Chapitre 5.2.2.2
Cheval n'inhale pas correctement	Vérifier l'absence d'encrassement des valves d'inspiration Vérifier le raccordement du tuyau de l'appareil vers le masque Vérifier le réglage de l'apport d'air sur le masque
Pas de vapeur d'inhalation visible	Vérifier le contenu du gobelet nébuliseur Appareil n'est pas activé (la LED de l'interrupteur doit briller en vert) Transducteur encrassé - voir chapitre 6.3 Transducteur défectueux - contacter le centre de SAV
Appareil ne se met pas en marche	Pas de courant - vérifier l'alimentation en électricité Interrupteur défectueux - contacter le centre de SAV

## 8. Dispositions de garantie

Albert Kerbl GmbH vous accorde une garantie de 2 ans sur l'appareil à ultrasons de base conformément à nos conditions de garantie générale. Les conditions de garantie générale sont à votre disposition sur [www.kerbl.com/guarantee](http://www.kerbl.com/guarantee). Nous vous envoyons volontiers nos conditions de garantie par courrier postal. Notre garantie n'affecte pas vos droits à la garantie légale.

Le délai de garantie débute à la date d'achat. Cas exclus de la garantie :

1. Dommages dus à l'usure normale (pièces d'usure telles que le transducteur), à des surcharges ou une utilisation incorrecte (inobservation des consignes du mode d'emploi).
2. Dommages dus à des cas de force majeure ou au transport.
3. Endommagement des pièces en caoutchouc, par exemple les câbles d'alimentation et de raccordement.
4. Endommagement du masque, y compris ses pièces rapportées (valves) et le tuyau.

**Les réparations sous garantie sont uniquement effectuées par le centre de SAV pour l'Allemagne / l'Autriche ou un atelier de réparation agréé ! En cas d'inobservation, le fabricant se réserve le droit de refuser le recours à sa garantie.**

À cet effet, l'appareil doit être fourni à l'adresse du SAV concerné aux risques du propriétaire de l'appareil, en l'état non démonté, emballé, franco de port et accompagné de l'original de la facture.

Veuillez fournir des indications aussi précises que possible concernant la réclamation (voir le formulaire).

**Les coûts générés par des réclamations injustifiées sont à la charge du propriétaire de l'appareil.**



## 9. Déclaration de conformité CE

La société Albert KERBL GmbH déclare, par la présente, que le produit / l'appareil décrit dans le présent mode d'emploi est conforme aux exigences fondamentales et aux autres dispositions et directives applicables en la matière. Le label CE atteste de la conformité avec les directives de l'Union européenne.




## 10. Déchets électriques et électroniques

L'exploitant doit veiller à l'élimination correcte de l'appareil s'il n'est plus apte au fonctionnement. Respectez les prescriptions en vigueur de votre pays. Ne pas jeter l'appareil dans les ordures ménagères. Conformément à la directive européenne sur l'élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques, l'appareil est accepté gratuitement dans les points de collecte municipaux ou les centres de recyclage ou peut être retourné aux revendeurs spécialisés offrant un service de reprise. Une élimination réglementaire protège l'environnement et empêche d'éventuelles conséquences nocives pour l'homme et l'environnement.



## 11. Pièce détachées et accessoires

Numéro d'article	Désignation de l'article	Illustration
3211802	Inhalateur, complet avec masque pour demi-sang et accessoires dans un coffret de transport	
3211800	Inhalateur avec accessoires dans un coffret de transport, sans masque	• • • • • • • •
3211800-0	Inhalateur sans accessoire	1,2,3,3.1
3211821	Support mural avec 4 vis, 4 chevilles et des instructions de montage	6
3211826	Coffret de transport avec couvercle	7
3211807	Masque pour demi-sang, complet avec valves, joint d'étanchéité et sangle de tête	4 à 4.6
3211809	Masque pour cheval de trait, complet avec valves, joint d'étanchéité et sangle de tête	4 à 4.6
3211810	Masque pour petit poney, complet avec valves, joint d'étanchéité et sangle de tête	4 à 4.6
3211827	Masque pour cheval de trait sans accessoire	4
3211861	Masque AirOne pour poneys complet avec accessoires	4 à 4.6
3211829	Masque pour petit poney sans accessoire	4
3211808	Masque pour demi-sang sans accessoire	4
3211832	Joint d'étanchéité pour masque pour demi-sang	4.3
3211833	Joint d'étanchéité pour masque pour petit poney	4.3
3211859	Joint d'étanchéité pour masque pour cheval de trait	4.3
3211830	Valve d'inspiration pour masque respiratoire	4.5
3211831	Valve d'expiration pour masque respiratoire	4.6
3211825	Sangle de tête pour masque respiratoire	4.4
3211823	Tuyau respiratoire, 170 cm de long	5
3211839	Couvercle de la chambre de nébulisation	3
3211841	Circlip pour le couvercle de la chambre de nébulisation	8
3211818	Gobelet nébuliseur, paquet de 30	10
3211822	Verre gradué, 250 ml	9
3211819	Liquide de contact, 1 litre	11
299310	Désinfectant, 1 litre (disponibilité en dehors de l'Allemagne et de l'Autriche sur demande !)	12



# (EN) Table of contents

<b>1. Foreword</b> .....	<b>17</b>
1.1 Information about the manual.....	17
1.2 Notes on the operating instructions .....	17
1.3 Representation of safety instructions.....	17
1.3.1 Safety instructions in the operating instructions .....	17
<b>2. Safety</b> .....	<b>17</b>
2.1 General .....	17
2.2 General information regarding safety and warning instructions .....	17
<b>3. Residual risks and foreseeable misuse</b> .....	<b>18</b>
<b>4. Description</b> .....	<b>18</b>
4.1 Description of the unit .....	18
4.2 Scope of delivery.....	18
4.3 Correct use.....	19
4.4 Technical data.....	19
<b>5. Preparation and commissioning</b> .....	<b>19</b>
5.1 Preparation .....	19
5.1.1 Positioning the AirOne .....	19
5.1.2 Nebulising chamber and nebuliser cups .....	19
5.1.3 Preparing the horse for inhalation .....	19
5.2 Commissioning .....	19
5.2.1 Adjusting the fresh air supply on the breathing mask .....	19
5.2.2 Meaning of the LED displays .....	20
5.2.2.1 Temperature LED lights up .....	20
5.2.2.2 Water level LED lights up.....	20
<b>6. Maintenance and care</b> .....	<b>20</b>
6.1 Careful cleaning and disinfection.....	20
6.2 Important information about the contact liquid .....	20
6.3 Further care instructions .....	20
<b>7. Troubleshooting</b> .....	<b>21</b>
<b>8. Warranty conditions</b> .....	<b>21</b>
<b>9. CE-/UKCA-conformity declaration</b> .....	<b>21</b>
<b>10. Electrical waste</b> .....	<b>21</b>
<b>11. Spare parts and accessories</b> .....	<b>22</b>

# (EN) Read and pay attention to these operating instructions before assembly and initial commissioning!

## Keep these operating instructions for future reference!

### 1. Foreword

#### 1.1 Information about the manual

We reserve the right to make changes due to further technical development compared to the data and illustrations mentioned in this manual. Reprints, translations and reproductions in any form, including excerpts, require the written consent of the manufacturer.

This manual is part of the scope of delivery.

- It must be kept close at hand and remains with the unit even if it is sold.
- This manual is not subject to a revision service. The respective current status can be obtained from the specialist trader or directly from the manufacturer.
- It has a modular structure and refers exclusively to the named product.
- These operating instructions describe the operation, use and maintenance of the unit.

The safety instructions are intended to prevent personal injury, damage to animals and the unit. All operators are required to read and observe these safety instructions at all times. The manufacturer accepts no liability or warranty for damage and malfunctions resulting from non-observance of the operating instructions!

#### 1.2 Notes on the operating instructions

Version/revision: 2.0

Creation date: 2021-11-25

Last change: 2024-02-12

Language of the original operating instructions: German

#### 1.3 Representation of safety instructions

##### 1.3.1 Safety instructions in the operating instructions



#### **Danger!**

Imminent danger which leads to serious physical injury or death.



#### **Caution!**

Risk of physical injury to people and animals and material damage if used incorrectly!

#### **Important!**

Potentially harmful situation that could damage the product or an object nearby.



#### **Note**

This pictogram identifies information that contributes to a better understanding of the work processes.

### 2. Safety

#### 2.1 General

- Read the following instructions carefully before commissioning and using the unit.
- Anyone tasked with commissioning, operation or maintenance must have read and understood the operating instructions and in particular the chapter on safety.
- The unit must only be operated, maintained and repaired by trained and authorised personnel.
- Failure to comply with the individually listed points in the operating instructions can result in physical injury or material damage for which the manufacturer assumes no liability.

#### 2.2 General information regarding safety and warning instructions

#### **Danger!**

**Imminent danger which leads to serious physical injury or death.**

- Only open the unit when unplugged!
- Work on the electrical cables may only be carried out by a qualified electrician.
- In the event of a fault, the mains plug must be disconnected first.
- The unit must be operated from a 230 V socket outlet.
- Only extension cables that have a suitable safety class and splash protection may be used to connect the unit

#### **Caution!**

**Risk of physical injury to people and animals and material damage if used incorrectly!**

- Children and infirm individuals must only use the device under supervision.
- Note the safety and maintenance instructions.

- The unit must be used exclusively in accordance with intended use and in a technically safe condition! The operational safety of the unit is only guaranteed if it is used for its intended purpose. Failure to comply with the individually listed points in the operating instructions can result in physical injury or material damage for which the manufacturer assumes no liability.
- Keep all safety and danger notices on/at the unit complete and always in a legible condition.
- The maintenance intervals specified in these operating instructions must be observed.
- Only use genuine spare parts.
- If the **mains cable** for this device is damaged, then to avoid risk the cable must be replaced by the manufacturer, its customer service team, or a similarly qualified person.

### 3. Residual risks and foreseeable misuse

#### Risks for persons:

under the following circumstances, the safety of persons and material objects can be endangered:

- Troubleshooting, adjustment, cleaning, repair and maintenance work contrary to the instructions in the operating instructions.
- If untrained personnel are working on electronic parts.
- Failure to comply with the safety instructions in the operating instructions.
- Unauthorised modifications to the unit.
- Use of non-original manufacturer spare parts.

#### The following points summarise further measures aimed at protecting against personal and material risks:

- Mount the unit in a place that is well ventilated and free from electromagnetic interference.

#### Risk for animals:

- The animals are not yet accustomed to using the inhaler (risk of panic reaction).
- The animals are unsupervised during use.
- The animals are not tethered correctly to the site.

## 4. Description

### 4.1 Description of the unit

#### Ultrasound Inhaler for Horses

The devices are designed to split (nebulise) inhalants by ultrasound into components small enough for them to be optimally absorbed by the horse through inhalation. The choice of inhalant is the operator's responsibility.

#### Caution!

The unit must be used exclusively in accordance with intended use and in a technically safe condition! The operational safety of the unit is only guaranteed if it is used for its intended purpose. Failure to comply with the individually listed points in the operating instructions can result in physical injury or material damage for which the manufacturer assumes no liability.

### 4.2 Scope of delivery

#### The AirOne ultrasound inhaler is made up of the following components:

1. Ultrasound unit incl. mains connection cable
2. Nebulising chamber (fixed component of the nebuliser)
3. Removable nebulising chamber cover with connecting pieces (3.1)
4. Breathing mask with connecting pieces (4.1), adjustable fresh air supply (4.2), rubber seal (4.3), adjustable head strap (4.4) and one inhalation (4.5) and two removable exhalation valves (4.6)
5. Breathing tube
6. Wall bracket with 4 screws, 4 dowels and installation instructions
7. Transport box with cover (not shown)

#### The accessories also include:

a measuring cup, 30 nebuliser cups, 1 litre of contact liquid.



### 4.3 Correct use

This unit must only be used to generate ultrasonic mist with the original contact liquid. The unit must be used for its intended purpose with an original Hippomed mask of the correct size exclusively on horses. The use of nebuliser add-ons is the sole responsibility of the operator. The regulations set out in these operating instructions must be complied with. Any other use of the unit, e.g. in any other area than those described, shall be deemed incorrect use. The manufacturer accepts no liability for any resulting physical and/or material damage.

### 4.4 Technical data

Item number / type designation: AirOne ultrasound nebuliser  
Nebuliser output: Average: 6.7 ml/min, Maximum: 15 ml/min  
Particle size: 0.47 - 6 µm  
Mains supply: AC 230 V 50 Hz  
Current consumption: 300 mA  
Operating mode: Short-term operation KB, max. 30 minutes, then manually set aside to cool down  
Protection class: II  
Protection type: IP 54  
Weight of base unit with cable: 1560 g

#### Ambient conditions

during operation: 0°C to 40°C and 700 to 1060 hPa

## 5. Preparation and commissioning

Congratulations for choosing a quality product from Hippomed! The AirOne features animal-friendly nebulisation and technical sophistication. The AirOne is a dual-chamber, ultrasonic cold nebulisation system. The AirOne was developed especially for horses and has been immensely popular for over 20 years with veterinary surgeons, veterinary practices, breeders and stable owners, as well as private horse lovers.

### 5.1 Preparation

#### 5.1.1 Positioning the AirOne

Please attach the AirOne's wall bracket as shown in the installation instructions supplied. Should you not yet have decided on a permanent location for the unit, place the AirOne on a table, trolley or similar, but never on the floor. The raised position of around 120 to 150 cm guarantees a high degree of effectiveness for the nebulisation process.

#### 5.1.2 Nebulising chamber and nebuliser cups

Grip the nebulising chamber cover at the tube connection piece and pull it upwards with a slight tilting movement. The locking mechanism releases and the nebulising chamber cover can be removed and placed to one side. Pour in **60 ml of contact fluid** into the nebulising chamber using the measuring cup. Please shake the contact fluid well before doing so. Then place the nebuliser cup in the nebulising chamber and add the medium to be nebulised to the cup up to a **maximum fill level of 50 ml**. Replace the nebulising chamber cover and push it down firmly until it closes flush with the upper edge of the housing.



**Important:** the AirOne delivers its best performance with a **MAXIMUM** fill level of **50 ml** in the nebuliser cup. **You should therefore avoid exceeding this amount.**

The duration of inhalation is determined by the properties of the preparation to be nebulised. Please do not nebulise any **oil-containing** substances. The generally recommended duration for inhalation is around 15 - 20 minutes. For technical reasons, the nebulisation output diminishes towards the end of a treatment session. A residual volume of around 5 ml may remain in the nebuliser cup. A comparatively long nebulising session is needed to nebulise this remaining amount. We therefore recommend ending the treatment session.

**Also, always make sure** that the white clamping ring in the attachment piece of the nebulising chamber cover is located as far as possible at the front of the opening towards the tube and that the slot in the clamping ring is facing upwards. This prevents too much of the bubbling medium from travelling into the tube and accumulating there. Condensation may occur in the breathing tube during treatment. Occasional raising of the tube can cause a backflow of the condensation water into the nebuliser cup.

After you have connected the supplied tube to the connection piece of the breathing mask and the nebulising chamber cover, the AirOne is ready for operation once you have plugged the mains plug into the earthed socket.

#### 5.1.3 Preparing the horse for inhalation

For safety reasons, the horse being treated must wear a halter and be tethered on both sides with rubber ropes (www.kerbl.de, Art No. 3210370 - 3210372). Check the correct fit of the rubber seal on the breathing mask. The arrow on the rubber seal must point towards the front of the mask and down towards the connection piece. Push the mask with the rubber ring over the horse's nostrils and fasten it securely with the head strap.

### Caution!

**The fresh air supply must be fully open to avoid possible panic reactions by the horse.**

### 5.2 Commissioning

Switch the AirOne on by pressing the ON/OFF button on the control panel. The function is signalled by a green operation indicator lighting up. Inhalation of the mist is best checked on the top of the nebulising chamber cover.

#### 5.2.1 Adjusting the fresh air supply on the breathing mask

Stepless closure of the fresh air supply on the breathing mask means that the nebulisation quantity and thus the efficiency can be varied. However, this should only be done very carefully and with simultaneous observation of the horse's behaviour. The animal should show calm, even breaths. If the fresh air supply on the breathing mask is closed completely too soon, the horse may panic. The horse must first learn inhalation (breathing) and therefore the inhalation times vary depending on the horse and its state of health. The inhalation time is 10 to max. 20 minutes.

## 5.2.2 Meaning of the LED displays

### 5.2.2.1 Temperature LED lights up

When the "Temperature" indicator on the AirOne's control panel (membrane keypad) lights up, the unit has switched off due to overheating of the contact liquid. Disconnect the mains plug and allow the contact liquid to cool down for 10 minutes.

**i** The warmer the contact medium, the sooner the unit switches off. The same also applies to extremely high outside temperatures, in which case you should use a cooled contact medium.

### Caution!

To avoid a hazard due to an unintentional reset of the protective temperature limiter, the unit must not be supplied by an external switching device such as a timer or be connected to a circuit that is regularly switched on and off by a device.

### 5.2.2.2 Water level LED lights up

When the "Water level indicator" lights up on the AirOne's control panel (membrane keypad), there is normally too little contact liquid in the nebulising chamber. Switch off the unit, remove the nebulising chamber cover and nebuliser cup and replace the contact liquid. After switching on, treatment with the AirOne can be continued. If the control indicator continues to light up, this could also be due to deposits on the sensors in the nebulising chamber. Carefully remove the deposits with a soft brush and a little vinegar-based cleaner. If the unit still does not work after this, there is probably a technical defect and you must send it to the service centre for inspection.

### Caution!

**Unplug the unit from the mains before any maintenance/cleaning work.**



## 6. Maintenance and care

### 6.1 Careful cleaning and disinfection

To ensure a sustained high level of treatment success, it is essential that the AirOne is carefully cleaned and disinfected after each use. Commercially available washing-up liquid is suitable for external cleaning. For disinfection, please use the disinfectant included with the AirOne. Follow the instructions for use on the disinfectant label. Remove the exhalation valves on the breathing mask by turning them a quarter turn to the left (bayonet catch) and remove the nebulising chamber cover on the nebuliser. Carefully spray all components, namely the mask, valves and nebulising chamber cover. Hang up the breathing tube and spray into the tube. Please observe the information on exposure time on the disinfectant's instructions for use. The nebuliser cup can be used again after cleaning. However, it is recommended that the cup is replaced after 3 treatments.

After the exposure time, rinse all parts with fresh water and leave to dry in a suitable place. Then reassemble all the parts and store them in the transport box provided. The AirOne is thus perfectly prepared for the next use.

### 6.2 Important information about the contact liquid

#### Caution!

**Long-term trouble-free operation is only guaranteed if the contact fluid supplied is used.** If other agents such as distilled or tap water are used as a contact medium, the oscillator unit, the heart of the unit, will be **permanently damaged** and the unit will then have to be repaired and all warranty claims will be invalidated. The contact agent is produced in the laboratory with a conductivity specially adapted to the AirOne. If this is not or no longer correct, the water level indicator lights up.

**i** The contact liquid is only renewed when the water level indicator lights up or there is visual contamination. If the AirOne is not used for more than a week, please remove the contact fluid and only refill the AirOne when it is used again.

### 6.3 Further care instructions

#### Caution!

**Do not carry out any descaling activities. These permanently damage the surface at the bottom of the nebulising chamber (ultrasonic oscillator / transducer) and it will need to be replaced. Never touch or clean the oscillator with a hard object. Do not use acidic cleaning agents.** For optimal care of the nebulising chamber, take a soft brush, pour water without additives into the nebulising chamber and use the brush to swirl up any possible residue and then rinse it out. You can wipe the housing with a damp cloth and then rub it dry.

## Any questions?

We'll be happy to advise you - simply contact us on:

T: +49 (0)8086 933 327

E: inhalatoren@kerbl.com

For chargeable or warranty repairs, please download the Hippomed repair application and fill it out in full:

<https://www.kerbl.com/de/service/downloads>



## 7. Troubleshooting

Error	Remedy
Temperature LED lights up	Chapter 5.2.2.1
Water level LED lights up	Chapter 5.2.2.2
Horse is not inhaling properly	Check the inhalation valves for contamination Check the tube connection between the unit and mask Check the air supply setting on the mask
No inhalation mist visible	Check the content of the nebuliser cup  Unit not switched on (switch LED must light up green)  Oscillator contaminated - see Chapter 6.3  Oscillator faulty - contact the service centre
Unit does not switch on	No power - check the power supply  Switch faulty - contact the service centre

## 8. Warranty conditions

Albert Kerbl GmbH grants you a 2-year warranty on the ultrasound base unit in accordance with our general warranty conditions. These general warranty conditions can be found at [www.kerbl.com/guarantee](http://www.kerbl.com/guarantee). We will also be happy to send you the warranty conditions by post. Your statutory warranty rights remain unaffected by our guarantee.

This warranty begins on the date of purchase. The warranty does not cover:

1. Damage caused by natural wear and tear (wear parts such as the oscillator / transducer), excessive strain and incorrect use (non-compliance with operating instructions).
2. Damage caused by force majeure or sustained during transport.
3. Damage to rubber parts, e.g. on access lines.
4. Damage to the mask including its attachments (valves) and the tube.

**Warranty repairs are only carried out by the service centre (DE/AT) or an authorised contracted workshop! The manufacturer reserves the right to reject any warranty claims in the event of non-compliance.**

The unit must for this purpose be delivered to the specified service address, at the risk of the unit's owner, complete, packaged and with sufficient postage, including the original invoice.

Please provide as much information as possible on the nature of the problem (see form).

**Costs incurred as a result of unjustified defect claims will be invoiced to the unit's owner.**



### 9. CE-/UKCA-conformity declaration


Albert KERBL GmbH hereby declares that the product / device described in these instructions complies with the fundamental requirements and other relevant stipulations and regulations. The CE-/UKCA-mark confirms compliance with the Directives of the European Union or the relevant UK legislation.



### 10. Electrical waste

It is up to the operator to dispose of the device responsibly after its useful life in accordance with local regulations. Consult the relevant regulations for your country. The device must not be disposed of in household waste. Under the terms of the EU Directive on the disposal of old electrical and electronic equipment, the unit can be taken to local authority-run refuse sites or recycling plants free of charge, or returned to dealers who offer a returns service. Correct disposal protects the environment and prevents any possible harmful impacts on humans and the environment.

## 11. Spare parts and accessories

Item number	Article designation	Illustration
3211802	Complete inhaler with warmblood mask and accessories in transport box	
3211800	Inhaler with accessories in transport box, without mask	• • • • • • • • • •
3211800-0	Inhaler without accessories	1,2,3,3.1
3211821	Wall bracket incl. 4 screws and 4 dowels with installation instructions	6
3211826	Transport box with cover	7
3211807	Complete warmblood mask with valves, seal and head straps	4-4.6
3211809	Complete coldblood mask with valves, seal and head straps	4-4.6
3211810	Complete Shetty mask with valves, seal and head straps	4-4.6
3211861	Pony mask for AirOne complete with accessories	4-4.6
3211827	Coldblood mask without accessories	4
3211829	Shetty mask without accessories	4
3211808	Warmblood mask without accessories	4
3211832	Seal for warmblood mask	4.3
3211833	Seal for Shetty mask	4.3
3211859	Seal for coldblood mask	4.3
3211830	Inhalation valve for breathing mask	4.5
3211831	Exhalation valve for breathing mask	4.6
3211825	Head strap for breathing mask	4.4
3211823	Breathing tube 170 length	5
3211839	Nebulising chamber cover	3
3211841	Snap ring for nebulising chamber cover	8
3211818	Nebuliser cup, pack of 30	10
3211822	Measuring cup 250 ml	9
3211819	Contact fluid 1 litre	11
299310	Disinfectant, 1 litre(Please ask for availability outside DE/AT!)	12



# (IT) Indice

<b>1. Premessa</b> .....	<b>24</b>
1.1 Informazioni sulle istruzioni .....	24
1.2 Note sulle istruzioni per l'uso .....	24
1.3 Rappresentazione delle avvertenze di sicurezza.....	24
1.3.1 Avvertenze di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso .....	24
<b>2. Sicurezza</b> .....	<b>24</b>
2.1 Informazioni generali.....	24
2.2 Avvertenze generali di sicurezza e di pericolo.....	24
<b>3. Rischi residui e uso improprio prevedibile</b> .....	<b>25</b>
<b>4. Descrizione</b> .....	<b>25</b>
4.1 Descrizione dell'apparecchio.....	25
4.2 Contenuto della fornitura .....	25
4.3 Uso conforme.....	26
4.4 Dati tecnici.....	26
<b>5. Preparazione e messa in servizio</b> .....	<b>26</b>
5.1 Preparazione .....	26
5.1.1 Posizione dell'AirOne .....	26
5.1.2 Camera di nebulizzazione e coppetta per nebulizzatore .....	26
5.1.3 Preparazione del cavallo all'inalazione .....	26
5.2 Messa in funzione .....	26
5.2.1 Regolazione dell'alimentazione di aria fresca nella mascherina .....	26
5.2.2 Significato dei LED indicatori .....	27
5.2.2.1 Il LED della temperatura si accende.....	27
5.2.2.2 Il LED del livello dell'acqua si accende.....	27
<b>6. Cura e manutenzione</b> .....	<b>27</b>
6.1 Accurata pulizia e disinfezione.....	27
6.2 Informazioni importanti sul liquido di contatto .....	27
6.3 Altre istruzioni per la cura del prodotto .....	27
<b>7. Risoluzione dei problemi</b> .....	<b>28</b>
<b>8. Condizioni di garanzia</b> .....	<b>28</b>
<b>9. Dichiarazione di conformità CE</b> .....	<b>28</b>
<b>10. Rottami elettrici</b> .....	<b>28</b>
<b>11. Ricambi e accessori</b> .....	<b>29</b>

# (IT) Leggere e seguire queste istruzioni per l'uso prima del montaggio e della prima messa in servizio! Conservare queste istruzioni per un futuro utilizzo!

## 1. Premessa

### 1.1 Informazioni sulle istruzioni

Ci riserviamo la facoltà di apportare modifiche rispetto ai dati e alle illustrazioni presenti in queste istruzioni in conseguenza di evoluzioni tecniche. La ristampa, la traduzione e la riproduzione in qualsiasi forma, anche per estratti, necessitano dell'autorizzazione scritta del produttore.

Queste istruzioni sono parte integrante della fornitura.

- Devono essere conservate a portata di mano e devono essere consegnate unitamente all'apparecchio in caso di vendita dello stesso.
- Queste istruzioni non sono soggette a un servizio di modifica. La versione aggiornata può essere richiesta al rivenditore o direttamente al produttore.
- Le istruzioni hanno una struttura modulare e si riferiscono esclusivamente al prodotto citato.
- Queste istruzioni per l'uso descrivono la modalità di funzionamento, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio.

Le avvertenze di sicurezza sono utili per evitare danni a persone, cose e animali e all'apparecchio. Tutti gli operatori sono tenuti a leggere e rispettare sempre le avvertenze di sicurezza. Il produttore declina ogni responsabilità e rifiuta ogni prestazione in garanzia in caso di danni e problemi di funzionamento causati dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso!

### 1.2 Note sulle istruzioni per l'uso

Versione/revisione: 2.0

Data di elaborazione: 25/11/2021

Ultima modifica: 12/02/2024

Lingua delle istruzioni per l'uso originali: tedesco

### 1.3 Rappresentazione delle avvertenze di sicurezza

#### 1.3.1 Avvertenze di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso

#### Pericolo!

Rischio diretto e incombente che può portare a gravi lesioni fisiche o al decesso.

#### Cautela!

Pericolo di danni a persone, animali e cose in caso di utilizzo scorretto!

#### Attenzione!

Situazione potenzialmente dannosa in cui il prodotto o un oggetto nell'area circostante potrebbe subire danni.

#### Nota

Questo pittogramma indica informazioni che contribuiscono a una migliore comprensione delle procedure di lavoro.

## 2. Sicurezza

### 2.1 Informazioni generali

- Leggere con attenzione le seguenti avvertenze prima di mettere in funzione e utilizzare l'apparecchio.
- Ogni persona incaricata della messa in funzione, dell'uso e della manutenzione deve aver letto e compreso le istruzioni per l'uso, in particolare il capitolo relativo alla sicurezza.
- L'apparecchio può essere utilizzato, sottoposto a manutenzione e riparato solo da personale addestrato e autorizzato.
- L'inosservanza di singoli punti indicati nelle istruzioni per l'uso può causare danni a persone e cose, per i quali il produttore non si assume alcuna responsabilità.

### 2.2 Avvertenze generali di sicurezza e di pericolo

#### Pericolo!

**Rischio diretto e incombente che può portare a gravi lesioni fisiche o al decesso.**

- Aprire l'apparecchio solo se la spina è staccata!
- I lavori sui cavi elettrici possono essere eseguiti solo da un elettricista qualificato.
- In caso di guasti, innanzitutto staccare la spina.
- L'apparecchio deve essere collegato a una presa elettrica da 230 V.
- Per il collegamento dell'apparecchio possono essere utilizzate solo prolunghe di una classe di protezione idonea e dotate di protezione contro gli spruzzi d'acqua

#### Cautela!

**Pericolo di danni a persone, animali e cose in caso di utilizzo scorretto!**

- I bambini e le persone fragili possono mettere in funzione l'apparecchio solo sotto supervisione.
- Rispettare le istruzioni di sicurezza e manutenzione.
- L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente in conformità all'uso consentito e in perfette condizioni tecniche di sicurezza! La sicurezza operativa dell'apparecchio

è garantita solo con un uso conforme. L'inosservanza di singoli punti indicati nelle istruzioni per l'uso può causare danni a persone e cose, per i quali il produttore non si assume alcuna responsabilità.

- Tutte le avvertenze di sicurezza e di pericolo presenti nel/sull'apparecchio devono essere sempre leggibili.
- Devono essere rispettati gli intervalli di manutenzione previsti in queste istruzioni.
- Utilizzare solo ricambi originali.
- Se il **cavo di alimentazione** di questo apparecchio è danneggiato, per evitare i rischi deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio clienti o da una persona con qualifica analoga.

### 3. Rischi residui e uso improprio prevedibile

#### Rischio per le persone:

In queste condizioni è compromessa la sicurezza di persone e cose:

- Esecuzione di attività di risoluzione dei problemi, regolazione, pulizia, riparazione e manutenzione contrariamente alle indicazioni delle istruzioni per l'uso.
- Quando personale non qualificato lavora sui componenti elettronici.
- Inosservanza delle avvertenze di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso.
- Esecuzione di modifiche arbitrarie sull'apparecchio.
- Uso di ricambi non originali

#### I punti seguenti descrivono ulteriori misure per la prevenzione dei rischi per persone e cose:

- Utilizzare l'apparecchio in un luogo ben ventilato e non soggetto a interferenze elettromagnetiche.

#### Rischio per gli animali:

- Gli animali non sono ancora abituati all'uso dell'inalatore (pericolo di reazione da panico).
- Gli animali non sono sorvegliati durante l'uso.
- Gli animali non sono adeguatamente fissati nel sito

## 4. Descrizione

### 4.1 Descrizione dell'apparecchio

#### Inalatore a ultrasuoni per cavalli

Gli apparecchi sono progettati per scindere il preparato per inalazioni mediante gli ultrasuoni in parti talmente piccole (nebulizzazione) da permetterne un'assunzione ottimale da parte del cavallo tramite inalazione. La scelta del preparato per inalazioni spetta al gestore.

#### Cautela!

L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente in conformità all'uso consentito e in perfette condizioni tecniche di sicurezza! La sicurezza operativa dell'apparecchio è garantita solo con un uso conforme. L'inosservanza di singoli punti indicati nelle istruzioni per l'uso può causare danni a persone e cose, per i quali il produttore non si assume alcuna responsabilità.

### 4.2 Contenuto della fornitura

#### L'inalatore a ultrasuoni AirOne è costituito dai seguenti componenti:

1. Unità a ultrasuoni completa di cavo elettrico
2. Camera di nebulizzazione (integrata stabilmente nel nebulizzatore)
3. Coperchio amovibile della camera di nebulizzazione con bocchettone di collegamento (3.1)
4. Mascherina con bocchettone di collegamento (4.1), alimentazione regolabile dell'aria fresca (4.2), guarnizione in gomma (4.3), cinghi-testa regolabile (4.4), una valvola di ispirazione (4.5) e due valvole di espirazione amovibili (4.6)
5. Tubo respiratorio
6. Supporto da parete con 4 viti, 4 tasselli e indicazioni per il montaggio
7. Box per trasporto con coperchio (non presente in figura)

#### Negli accessori si trovano anche:

Un misurino, 30 coppette per nebulizzatore, 1 litro di liquido di contatto.



### 4.3 Uso conforme

Questo apparecchio può essere utilizzato solo per la generazione di una nebbia a ultrasuoni con liquido di contatto originale. L'apparecchio deve essere utilizzato in conformità allo scopo previsto ed esclusivamente sui cavalli, con una mascherina Hippomed originale della giusta grandezza. L'uso di prodotti aggiuntivi per la nebulizzazione spetta esclusivamente al gestore. Le direttive indicate nelle presenti istruzioni per l'uso devono essere rispettate. Un utilizzo diverso dell'apparecchio, ad esempio in altri ambiti, è considerato improprio. Il produttore declina ogni responsabilità per i danni a persone e/o cose causati da un tale utilizzo.

### 4.4 Dati tecnici

Numero articolo / denominazione: Nebulizzatore a ultrasuoni AirOne  
Efficacia di nebulizzazione: media: 6,7 ml/min, massima: 15 ml/min  
Dimensione delle particelle: 0,47 - 6 µm  
Tensione di rete: AC 230 V 50 Hz  
Assorbimento di corrente: 300 mA  
Modalità operativa: Funzionamento per un tempo limitato (KB) max. 30 minuti, poi arresto manuale per il raffreddamento  
Classe di protezione: II  
Grado di protezione: IP 54  
Peso apparecchio base incluso cavo: 1560 g

### Condizione ambiente

in servizio: da 0°C a 40°C e da 700 a 1060 hPa

## 5. Preparazione e messa in servizio

Congratulazioni, avete scelto un prodotto di qualità di Hippomed! L'AirOne si contraddistingue per l'idoneità della nebulizzazione agli animali e la superiorità tecnica. L'AirOne è un sistema di nebulizzazione a freddo con due camere basato sugli ultrasuoni. L'AirOne è stato sviluppato appositamente per i cavalli e da oltre 20 riscuote un vivo apprezzamento da parte di veterinari, cliniche veterinarie, possessori di allevamenti e maneggi e privati appassionati di cavalli.

### 5.1 Preparazione

#### 5.1.1 Posizione dell'AirOne

Fissare il supporto da parete dell'AirOne nel rispetto delle istruzioni di montaggio allegate. Se non è ancora stato deciso un posizionamento fisso dell'apparecchio, appoggiare l'AirOne su un tavolo, un carrello o simile, ma assolutamente non a terra. La posizione rialzata a circa 120-150 cm garantirà un'efficacia elevata della nebulizzazione.

#### 5.1.2 Camera di nebulizzazione e coppetta per nebulizzatore

Afferrare il coperchio della camera di nebulizzazione in corrispondenza del bocchettone d'attacco del tubo e tirarlo verso l'alto inclinandolo leggermente. L'arresto si sblocca e il coperchio della camera di nebulizzazione può essere rimosso e messo da parte. Versare **60 ml di liquido di contatto** nella camera di nebulizzazione con l'ausilio del misurino. In precedenza agitare bene il liquido di contatto. Quindi inserire la coppetta nella camera di nebulizzazione versare il fluido da nebulizzare nella coppetta fino a un **massimo di 50 ml**. Riapplicare il coperchio della camera di nebulizzazione e premerlo bene verso il basso fino a che il bordo superiore non è perfettamente allineato e chiuso.



**Avvertenza importante:** L'AirOne raggiunge la sua capacità di nebulizzazione ottimale con una quantità di riempimento MASSIMA di **50 ml** nella coppetta. **Pertanto, si deve evitare di superare tale quantità.** La durata dell'inalazione dipende fondamentalmente dalle caratteristiche del preparato da nebulizzare. Non nebulizzare sostanze **contenenti olio**. In generale si raccomanda una durata dell'inalazione di circa 15-20 min. A causa delle caratteristiche tecniche, verso la fine del trattamento la capacità di nebulizzazione diminuisce. Nella coppetta del nebulizzatore può rimanere una quantità residua di circa 5 ml. Per nebulizzare la quantità residua è necessario un tempo relativamente più lungo. Per questo, una volta raggiunta, consigliamo di porre fine al trattamento.

**Inoltre, accertarsi sempre** che l'anello elastico bianco nel bocchettone d'attacco del coperchio della camera di nebulizzazione si trovi il più possibile davanti all'apertura per il tubo flessibile e che la fessura dell'anello elastico sia rivolto verso l'alto. In questo modo si evita che una quantità eccessiva di fluido da nebulizzare scorra nel tubo e si accumuli al suo interno. Durante il trattamento, nel tubo respiratorio può verificarsi una formazione di condensa. Sollevando il tubo di tanto in tanto si può produrre un riflusso della condensa nella coppetta del nebulizzatore.

Dopo aver collegato il tubo fornito al bocchettone della mascherina e del coperchio della camera di nebulizzazione, basta inserire la spina in una presa elettrica Schuko e l'AirOne è pronto per l'uso.

#### 5.1.3 Preparazione del cavallo all'inalazione

Per motivi di sicurezza, il cavallo da trattare deve indossare una cavezza ed essere fissato da entrambi i lati con apposite funi in gomma (www.kerbl.de, n. art. 3210370 - 3210372). Verificare il corretto posizionamento della guarnizione in gomma sulla mascherina. La freccia che si trova sulla guarnizione in gomma deve essere rivolta verso il lato anteriore della mascherina e verso il basso, in direzione del bocchettone di collegamento. Spingere la mascherina con l'anello in gomma sulle narici del cavallo e fissare bene con il cinghi-testa.

### Attenzione!

**L'alimentazione dell'aria fresca deve essere completamente aperta per evitare eventuali reazioni di panico da parte del cavallo.**

### 5.2 Messa in funzione

Accendere l'AirOne premendo il tasto ON/OFF sul pannello di controllo. Il funzionamento è segnalato dall'accensione di un apposito indicatore verde. Controllare l'inalazione del prodotto nebulizzato, meglio se sul lato superiore del coperchio della camera di nebulizzazione.

#### 5.2.1 Regolazione dell'alimentazione di aria fresca nella mascherina

Mediante la chiusura continua dell'alimentazione di aria fresca nella mascherina è possibile variare la quantità nebulizzata e conseguentemente il grado di efficacia. Tuttavia, questa operazione deve essere eseguita con grande cautela e osservando contemporaneamente il comportamento del cavallo. L'animale dovrebbe respirare in modo tranquillo e uniforme. Se l'alimentazione di aria fresca nella mascherina viene completamente chiusa troppo presto, possono verificarsi reazioni di panico da parte del cavallo.

Il cavallo deve prima apprendere l'inalazione (ventilazione), pertanto i tempi di inalazione variano a seconda del cavallo e del suo stato di salute. Il tempo di inalazione va da 10 a max. 20 minuti.



## 5.2.2 Significato dei LED indicatori

### 5.2.2.1 Il LED della temperatura si accende

Se si accende l'indicatore "Temperatura" sul pannello di controllo (tastiera a membrana) dell'AirOne, significa che l'apparecchio si è spento a causa del surriscaldamento del liquido di contatto. Staccare la spina e far raffreddare il liquido di contatto per 10 minuti.

**i** Più caldo è il fluido di contatto, prima si spegnerà l'apparecchio. Lo stesso vale anche in caso di temperature esterne estremamente elevate, in questo caso si dovrebbe utilizzare un fluido di contatto refrigerato.

### Cautela!

Per prevenire il rischio di un reset accidentale del limitatore di temperatura, l'apparecchio non può essere alimentato tramite un dispositivo di commutazione esterno, come ad esempio un timer, o essere collegato a un circuito elettrico che viene regolarmente acceso e spento da un dispositivo.

### 5.2.2.2 Il LED del livello dell'acqua si accende

L'accensione dell'indicatore del "livello dell'acqua" sul pannello di controllo (tastiera a membrana) dell'AirOne normalmente indica che è presente una quantità insufficiente di liquido di contatto nella camera di nebulizzazione. Spegner l'apparecchio, rimuovere il coperchio della camera di nebulizzazione e la coppetta del nebulizzatore e sostituire il liquido di contatto. Dopo l'accensione è possibile proseguire il trattamento con l'AirOne. Se la spia di controllo resta accesa, il motivo potrebbe essere anche la presenza di una patina sui sensori della camera di nebulizzazione. Rimuovere con cautela la patina con un pennello morbido e un po' di detergente a base di aceto.

Se in seguito l'apparecchio non dovesse comunque funzionare, è probabile che sia presente un difetto tecnico e l'apparecchio deve essere inviato al centro di assistenza a scopo di verifica.

### Cautela!

Staccare la spina prima di ogni attività di manutenzione/pulizia dell'apparecchio.

## 6. Cura e manutenzione

### 6.1 Accurata pulizia e disinfezione

Per garantire un successo duraturo del trattamento, l'AirOne dovrebbe essere accuratamente pulito e disinfettato dopo ogni utilizzo. Per la pulizia esterna è indicato un normale detersivo. Per la disinfezione, utilizzare il disinfettante fornito con l'AirOne. Seguire le indicazioni per l'uso riportate sull'etichetta del disinfettante.

Rimuovere le valvole di espirazione della mascherina ruotandole di un quarto di giro verso sinistra (chiusura a baionetta) e rimuovere il coperchio della camera di nebulizzazione dal nebulizzatore. Spruzzare accuratamente tutti i componenti: mascherina, valvole e coperchio della camera del nebulizzatore. Appendere il tubo respiratorio e spruzzare all'interno del tubo. Seguire le indicazioni relative al tempo d'azione riportate nelle istruzioni per l'uso del disinfettante. La coppetta del nebulizzatore può essere riutilizzata dopo la pulizia. Si consiglia però di sostituire la coppetta dopo 3 trattamenti.

Trascorso il tempo d'azione, risciacquare tutti i componenti con acqua pulita e farli asciugare in un luogo adatto. Quindi riassemblare tutti i componenti e conservarli nel box per trasporto fornito. L'AirOne in questo modo è perfettamente pronto per il successivo impiego.

### 6.2 Informazioni importanti sul liquido di contatto

#### Attenzione!

**Un funzionamento sempre corretto è garantito solo in caso di utilizzo del liquido di contatto fornito.** Se come fluido di contatto si utilizzano altri liquidi, come ad esempio acqua distillata o acqua di rubinetto, il gruppo oscillatore, che è il cuore dell'apparecchio, subisce **danni permanenti** che implicano la necessità di una riparazione dell'apparecchio e la decadenza di tutti i diritti alla garanzia. Il fluido di contatto viene prodotto in laboratorio con una conduttività specifica adatta all'AirOne. Se questa non è o non è più adatta, si accende la spia del livello dell'acqua.

**i** Il liquido di contatto viene sostituito solo quando l'indicatore del livello dell'acqua si accende o in presenza di una contaminazione ottica. Se l'AirOne non viene usato per più di una settimana, rimuovere il liquido di contatto e riempire l'AirOne solo al successivo utilizzo.

### 6.3 Altre istruzioni per la cura del prodotto

#### Attenzione!

**Non eseguire misure di decalcificazione. Queste provocano danni a lungo termine sulla superficie del fondo della camera di nebulizzazione (oscillatore a ultrasuoni / trasduttore), con la necessità di una sostituzione. Non toccare o pulire mai l'oscillatore con un oggetto duro. Non utilizzare detersivi contenenti acidi.** Per una manutenzione ottimale della camera di nebulizzazione, prendere un pennello morbido, versare acqua senza additivo nella camera di nebulizzazione, smuovere gli eventuali residui con il pennello e poi risciacquare.

Il corpo esterno può essere pulito con un panno umido e poi asciugato mediante strofinatura.

## Avete domande?

Siamo lieti di fornirvi la nostra consulenza, ci trovate ai seguenti recapiti:

T: +49 (0)8086 933 327 (Inglese)

E-mail: [inhalatoren@kerbl.com](mailto:inhalatoren@kerbl.com) (Inglese)

Per riparazioni a pagamento o in garanzia, vi invitiamo a scaricare la richiesta di riparazione Hippomed e compilarla in ogni sua parte: <https://www.kerbl.com/de/service/downloads>



## 7. Risoluzione dei problemi

Problema	Soluzione
Il LED della temperatura si accende	Capitolo 5.2.2.1
Il LED del livello dell'acqua si accende	Capitolo 5.2.2.2
Il cavallo non inala correttamente	Controllare se le valvole di inspirazione presentano impurità Controllare il collegamento del tubo tra apparecchio e mascherina Verificare l'impostazione dell'alimentazione dell'aria nella mascherina
Il prodotto nebulizzato non è visibile	Controllare il contenuto della coppetta del nebulizzatore Apparecchio non acceso (il LED dell'interruttore deve essere acceso con luce verde) Oscillatore sporco - v. capitolo 6.3 Oscillatore difettoso - contattare il centro di assistenza
L'apparecchio non si accende	non c'è corrente - controllare l'alimentazione elettrica Interruttore difettoso - contattare il centro di assistenza

## 8. Condizioni di garanzia

Albert Kerbl GmbH vi offre sull'apparecchio base a ultrasuoni 2 anni di garanzia in conformità alle nostre condizioni generali di garanzia. Queste condizioni generali di garanzia si trovano su [www.kerbl.com/guarantee](http://www.kerbl.com/guarantee). Siamo disponibili a trasmettervi le condizioni di garanzia anche per posta. La nostra garanzia non ha effetto sui vostri diritti di garanzia previsti dalla legge.

L'obbligo di garanzia inizia dalla data d'acquisto. La garanzia non include:

1. I danni causati dall'usura naturale (parti usurabili, come ad esempio oscillatore / trasduttore), sovraccarico e uso scorretto (mancato rispetto delle istruzioni per l'uso).
2. Danni causati da forza maggiore o verificatisi durante il trasporto.
3. Danneggiamento di parti in gomma, come ad es. in caso di tubazioni di collegamento.
4. Danni alla mascherina, ai suoi elementi annessi (valvole) e al tubo.

**Le riparazioni in garanzia vengono svolte solo dal centro di assistenza (DE/AT) o da un laboratorio autorizzato! In caso di mancato rispetto, il produttore si riserva la facoltà di respingere eventuali richieste di garanzia.**

A tal fine l'apparecchio, a rischio del proprietario, deve essere smontato, imballato e rispedito in porto franco all'indirizzo indicato per l'assistenza, unitamente alla fattura originale.

Si richiedono dati il più precisi possibile in merito al genere di reclamo (vedere il modulo).

**I costi generati da reclami per difettosità ingiustificati sono a carico del proprietario dell'apparecchio.**



## 9. Dichiarazione di conformità CE

La Albert KERBL GmbH dichiara che il prodotto/l'apparecchio descritto in queste istruzioni è conforme ai requisiti fondamentali e alle ulteriori disposizioni e direttive pertinenti. Il marchio CE indica che sono state soddisfatte le direttive dell'Unione Europea.



## 10. Rottami elettrici

Il gestore è tenuto a smaltire l'apparecchio al termine della sua vita utile attenendosi alle prescrizioni in vigore. Osservare le normative vigenti nel rispettivo paese. Non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici. Nell'ambito della Direttiva UE per lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche vecchie, l'apparecchio viene ritirato gratuitamente dai centri di raccolta comunali o dai centri di riciclaggio, oppure può essere restituito ai rivenditori che offrono un servizio di ritiro. Il corretto smaltimento contribuisce alla salvaguardia dell'ambiente e impedisce potenziali effetti dannosi sull'uomo e sull'ambiente.

## 11. Ricambi e accessori

Codice articolo	Designazione articolo	Immagine
3211802	Inalatore completo di mascherina per sangue caldo e accessori in box per trasporto	
3211800	Inalatore con accessori in box per trasporto, senza mascherina	• • • • • • • • • •
3211800-0	Inalatore senza accessori	1,2,3,3.1
3211821	Supporto da parete con 4 viti, 4 tasselli e indicazioni per il montaggio	6
3211826	Box per trasporto con coperchio	7
3211807	Mascherina per sangue caldo completa di valvole, guarnizione e cingi-testa	4-4.6
3211809	Mascherina per sangue freddo completa di valvole, guarnizione e cingi-testa	4-4.6
3211810	Mascherina per Shetty completa di valvole, guarnizione e cingi-testa	4-4.6
3211861	Mascherina Pony per AirOne completa di accessori	4-4.6
3211827	Mascherina per sangue freddo senza accessori	4
3211829	Mascherina per Shetty senza accessori	4
3211808	Mascherina per sangue caldo senza accessori	4
3211832	Guarnizione per mascherina sangue caldo	4.3
3211833	Guarnizione per mascherina Shetty	4.3
3211859	Guarnizione per mascherina sangue freddo	4.3
3211830	Valvola di inspirazione per mascherina	4.5
3211831	Valvola di espirazione per mascherina	4.6
3211825	Cingi-testa per mascherina	4.4
3211823	Tubo respiratorio lunghezza 170 cm	5
3211839	Coperchio della camera di nebulizzazione	3
3211841	Anello elastico per coperchio camera nebulizzazione	8
3211818	Coppette per nebulizzatore, confezione da 30 pezzi	10
3211822	Misurino 250 ml	9
3211819	Liquido di contatto 1 litro	11
299310	Disinfettante, 1 litro (al di fuori di Germania/Austria richiedere la disponibilità!)	12



# (NL) Inhoudsopgave

<b>1. Voorwoord</b> .....	<b>30</b>
1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing.....	30
1.2 Aantekeningen bij de gebruiksaanwijzing .....	30
1.3 Aanduiding van veiligheidsaanwijzingen.....	30
1.3.1 Veiligheidsaanwijzingen in de gebruiksaanwijzing .....	30
<b>2. Veiligheid</b> .....	<b>30</b>
2.1 Algemene informatie .....	30
2.2 Algemene veiligheidsinstructies en waarschuwingen .....	30
<b>3. Restrisico's en voorzienbaar verkeerd gebruik</b> .....	<b>31</b>
<b>4. Beschrijving</b> .....	<b>31</b>
4.1 Beschrijving van het apparaat .....	31
4.2 Omvang van de levering .....	31
4.3 Beoogd gebruik .....	32
4.4 Technische gegevens.....	32
<b>5. Voorbereiding en inbedrijfname</b> .....	<b>32</b>
5.1 Voorbereiding .....	32
5.1.1 Positie van de AirOne .....	32
5.1.2 Nevelkamer en vernevelingsbeker .....	32
5.1.3 Voorbereiding van het paard op de inhalatie .....	32
5.2 Inbedrijfstelling .....	32
5.2.1 Instellen van de verse-luchttoevoer op het ademmasker.....	32
5.2.2 Betekenis van de led-lampjes .....	33
5.2.2.1 Led temperatuur brandt.....	33
5.2.2.2 Led waterniveau brandt.....	33
<b>6. Onderhoud en verzorging</b> .....	<b>33</b>
6.1 Zorgvuldige reiniging en desinfectie.....	33
6.2 Belangrijke informatie over de contactvloeistof .....	33
6.3 Aanvullende onderhoudsinformatie .....	33
<b>7. Foutoplossing</b> .....	<b>34</b>
<b>8. Garantiebepalingen</b> .....	<b>34</b>
<b>9. CE-conformiteitsverklaring</b> .....	<b>34</b>
<b>10. Elektronisch afval</b> .....	<b>34</b>
<b>11. Reserveonderdelen en toebehoren</b> .....	<b>35</b>

# (NL) Lees deze gebruiksaanwijzing voor de montage en eerste ingebruikname en volg de instructies op! Bewaar de gebruiksaanwijzing voor latere referentie!

## 1. Voorwoord

### 1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing

Wij behouden ons wijzigingen door technische doorontwikkelingen ten opzichte van de in deze gebruiksaanwijzing genoemde specificaties en afbeeldingen voor. Herdruk, vertaling en vermenigvuldiging in welke vorm dan ook, ook in de vorm van uittreksels, is uitsluitend toegestaan na een voorafgaande schriftelijke toestemming door de fabrikant.

Deze gebruiksaanwijzing maakt deel uit van de leveringsomvang.

- Houd deze altijd bij de hand en geef deze ook mee als u het apparaat doorverkoopt.
- Deze gebruiksaanwijzing wordt niet bijgewerkt. De betreffende actuele versie kan via de vakhandel of rechtstreeks bij de fabrikant worden aangevraagd.
- De gebruiksaanwijzing is modulair opgebouwd en heeft uitsluitend betrekking op het genoemde product.
- In deze gebruiksaanwijzing wordt de werkwijze beschreven, de bediening en het onderhoud van het apparaat.

De veiligheidsinstructies zijn bedoeld ter voorkoming van persoonlijk letsel, letsel van dieren en schade aan het apparaat. Alle bedieners zijn ertoe verplicht om deze veiligheidsinstructies te lezen en op te volgen. Voor schade en functiestoringen die voortvloeien uit de niet-naleving van deze gebruiksaanwijzing, accepteert de fabrikant geen aansprakelijkheid en garantie!

### 1.2 Aantekeningen bij de gebruiksaanwijzing

Versie/revisie: 2.0

Aanmaakdatum: 2021-11-25

Laatste wijziging: 2024-02-12

Taal van de originele gebruiksaanwijzing: Duits

### 1.3 Aanduiding van veiligheidsaanwijzingen

#### 1.3.1 Veiligheidsaanwijzingen in de gebruiksaanwijzing

#### **Gevaar!**

Onmiddellijk risico dat tot ernstig lichamelijk letsel of de dood leidt.

#### **Voorzichtig!**

Bij ondeskundig gebruik bestaat letselgevaar voor mens en dier en kans op materiële schade!

#### **Let op!**

Mogelijk schadelijke situatie waarin het product of een voorwerp in de omgeving ervan schade zou kunnen oplopen.

#### **Opmerking**

Dit pictogram wijst op informatie die bijdraagt aan een beter begrip van de werkprocessen.

## 2. Veiligheid

### 2.1 Algemene informatie

- Lees de onderstaande instructies zorgvuldig door voordat u het apparaat in bedrijf neemt en gebruikt.
- Elke persoon die belast wordt met de inbedrijfstelling, de bediening en het onderhoud, moet de gebruiksaanwijzing en met name het hoofdstuk over de veiligheid gelezen en begrepen hebben.
- Het apparaat mag uitsluitend door opgeleid en bevoegd personeel worden bediend, onderhouden en gerepareerd.
- Als verschillende punten in de gebruiksaanwijzing niet worden nageleefd, kan letsel en materiële schade ontstaan, waarvoor de fabrikant niet aansprakelijk kan worden gesteld.

### 2.2 Algemene veiligheidsinstructies en waarschuwingen

#### **Gevaar!**

**Onmiddellijk risico dat tot ernstig lichamelijk letsel of de dood leidt.**

- Open het apparaat alleen als de stekker is losgekoppeld van het lichtnet!
- Werkzaamheden aan elektrische leidingen mogen alleen door een gekwalificeerde elektricien worden uitgevoerd.
- Bij storingen altijd eerst de stekker loskoppelen.
- Het apparaat moet worden aangesloten op een stopcontact van 230 V.
- Voor de aansluiting van het apparaat mogen alleen verlengkabels worden gebruikt die over een geschikte beschermingsklasse beschikken en die spatwaterdicht zijn.

#### **Voorzichtig!**

**Bij ondeskundig gebruik bestaat letselgevaar voor mens en dier en kans op materiële schade!**

- Kinderen en gebrekkige personen mogen het apparaat alleen onder toezicht in bedrijf nemen.
- Neem de veiligheids- en onderhoudsrichtlijnen in acht.

- Het apparaat mag uitsluitend volgens het beoogde gebruik en in een veiligheidstechnisch perfecte staat worden gebruikt! De bedrijfsveiligheid van het apparaat is alleen bij een beoogd gebruik gewaarborgd. Als verschillende punten in de gebruiksaanwijzing niet worden nageleefd, kan letsel en materiële schade ontstaan, waarvoor de fabrikant niet aansprakelijk kan worden gesteld.
- Houd alle veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen op het apparaat in leesbare staat.
- De in deze gebruiksaanwijzing genoemde onderhoudsintervallen moeten worden nageleefd.
- Gebruik alleen originele vervangende onderdelen.
- Wanneer de **aansluitkabel** van dit apparaat beschadigd raakt, moet deze worden vervangen door de fabrikant of diens klantenservice of een soortgelijk gekwalificeerd persoon om risico's te voorkomen.

### 3. Restrisico's en voorzienbaar verkeerd gebruik

#### Risico voor personen:

Onder de volgende omstandigheden is de veiligheid van personen en voorwerpen beperkt:

- Het verhelpen van storingen en instel-, reinigings-, instandhoudings- en onderhoudswerkzaamheden die in strijd zijn met de instructies in deze gebruiksaanwijzing.
- Als niet-geschoold personeel aan elektronische onderdelen werkt.
- Niet-naleving van veiligheidsinstructies in de gebruiksaanwijzing.
- Bij ongeautoriseerde wijzigingen aan het apparaat.
- Bij gebruik van niet-originele reserveonderdelen van de fabrikant.

#### De volgende punten omvatten verdere maatregelen voor het voorkomen van risico's op letsel en materiële schade:

- Monteer het apparaat op een locatie die goed geventileerd en vrij is van elektromagnetische interferentie.

#### Risico voor de dieren:

- De dieren zijn nog niet gewend aan het gebruik van de inhalator (risico op paniecreactie).
- De dieren staan tijdens het gebruik niet onder toezicht.
- De dieren zijn op de locatie niet dienovereenkomstig gefixeerd.

## 4. Beschrijving

### 4.1 Beschrijving van het apparaat

#### Ultrasonische inhalator voor paarden

De apparaten zijn bedoeld om inhalatiemiddelen via ultrasonische trillingen in zo kleine deeltjes te splitsen (vernevelen), zodat deze door het paard via inademing optimaal kunnen worden opgenomen. De gebruiker is verantwoordelijk voor de juiste keuze van de inhalatiemiddelen.

#### Voorzichtig!

Het apparaat mag uitsluitend volgens het beoogde gebruik en in een veiligheidstechnisch perfecte staat worden gebruikt! De bedrijfsveiligheid van het apparaat is alleen bij een beoogd gebruik gewaarborgd. Als verschillende punten in de gebruiksaanwijzing niet worden nageleefd, kan letsel en materiële schade ontstaan, waarvoor de fabrikant niet aansprakelijk kan worden gesteld.

### 4.2 Omvang van de levering

#### De AirOne ultrasonische inhalator bestaat uit de volgende componenten:

1. Ultrasonische apparaatunit incl. aansluitkabel
2. Nevelkamer (vast in de vernevelaar geïntegreerd)
3. Afnembaar nevelkamerdeksel met aansluitstuk (3.1)
4. Ademmasker met aansluitstuk (4.1) instelbare verse-luchttoevoer (4.2) Rubberen dichting (4.3) verstelbare hoofdriem (4.4) en een inademings- (4.5) en twee afneembare uitademingsventielen (4.6)
5. Ademslang
6. Wandhouder met 4 schroeven, 4 pluggen en montage-instructies
7. Transportbox met deksel (niet afgebeeld)

#### Tot de toebehoren behoren tevens:

Een maatbeker, 30 vernevelingsbekers, 1 liter contactvloeistof.





### 4.3 Beoogd gebruik

Dit apparaat mag alleen voor het genereren van een ultrasone nevel met de originele contactvloeistof worden gebruikt. Het apparaat moet conform de richtlijnen met een origineel Hippomed-masker in de correcte maat uitsluitend voor paarden worden gebruikt. De gebruiker is verantwoordelijk voor de inzet van eventuele additieven. Hierbij moeten de in deze gebruiksaanwijzing aangegeven voorschriften worden opgevolgd. Een andersoortig gebruik van het apparaat, bijvoorbeeld voor andere toepassingen, geldt als niet-reglementair. Voor het hierdoor veroorzaakte letsel en/of de hierdoor veroorzaakte materiële schade kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld.

### 4.4 Technische gegevens

Artikelnummer/typeaanduiding: AirOne ultrasone vernevelaar

Vermogen vernevelaar: gemiddeld: 6,7 ml/min, maximaal: 15 ml/min.

Deeltjesgrootte: 0,47 - 6 µm

Netspanning: AC 230 V 50 Hz

Stroomopname: 300 mA

Bedrijfssoort: kortstondig bedrijf KB, max. 30 minuten, daarna handmatig uitschakelen om af te laten koelen

Beschermingsklasse: II

Beschermingsgraad: IP 54

Gewicht basisapparaat incl. kabel: 1560 g

### Omgevingsomstandigheden

in bedrijf: 0 °C tot 40 °C en 700 tot 1060 hPa

## 5. Voorbereiding en inbedrijfname

Proficiat, u hebt gekozen voor een kwaliteitsproduct van Hippomed! De AirOne wordt gekenmerkt door een diervriendelijke verneveling en een technische superioriteit. De AirOne is een twee-kamer-koudvernevelingssysteem op basis van ultrasone golven. De AirOne werd speciaal voor paarden ontwikkeld en is al ruim 20 jaar zeer populair bij dierenartsen, dierenklinieken, fokbedrijven en manegen alsook particuliere paardenliefhebbers.

### 5.1 Voorbereiding

#### 5.1.1 Positie van de AirOne

Bevestig de wandhouders van de AirOne a.u.b. volgens de meegeleverde montage-instructies. Wanneer u nog geen vaste plek voor het apparaat hebt gekozen, plaatst u de AirOne op een tafel, trolley of dergelijke, maar nooit op de grond. Door de verhoogde positie van circa 120 tot 150 cm wordt een hoge effectiviteit van de verneveling gewaarborgd.

#### 5.1.2 Nevelkamer en vernevelingsbeker

Pak het nevelkamerdeksel bij het slangaansluitstuk vast en trek het via een licht kantelende beweging naar boven. De arrêtering laat los en het nevelkamerdeksel kan worden verwijderd en apart worden gelegd. Vul **60 ml contactvloeistof** met behulp van de maatbeker in de nevelkamer. Schud de contactvloeistof vooraf goed door. Plaats hierna de vernevelingsbeker in de nevelkamer en vul **maximaal 50 ml** te vernevelen medium in de beker. Plaats het nevelkamerdeksel terug en druk het stevig omlaag, totdat het op een lijn ligt met de bovenste rand van de behuizing.



**Belangrijke informatie:** bij een MAXIMALE vulhoeveelheid van **50 ml** in de vernevelingsbeker realiseert de AirOne zijn optimale vermogen. **U mag deze hoeveelheid dus niet overschrijden.** De inhalatieduur wordt in hoge mate door de eigenschappen van het te vernevelen middel bepaald. Vernevel a.u.b. **geen oliehoudende** substanties. Doorgaans wordt een inhalatieduur van ongeveer 15-20 minuten aangeraden. Op grond van technische redenen nemen de vernevelingsprestaties naar het einde van een behandeling toe af. Er kan een resterende hoeveelheid van ongeveer 5 ml in de vernevelingsbeker achterblijven. De verneveling van de resterende hoeveelheid is relatief tijdrovend. Wij raden u daarom aan om de behandeling te beëindigen.

**Zorg er bovendien altijd voor** dat de witte spanring in het aanzetstuk van het nevelkamerdeksel zover mogelijk voor bij de opening naar de slang zit en de gleuf in de spanring naar boven wijst. Hierdoor voorkomt u dat te veel van het opborrelende medium in de slang loopt en zich hier ophoopt. In de ademslang kan tijdens de behandeling condenswater ontstaan. Door een incidenteel optillen van de slang zorgt u ervoor dat het condenswater terugloopt in de vernevelingsbeker.

Nadat u de meegeleverde slang met het aansluitstuk van het ademmasker en het nevelkamerdeksel hebt verbonden, is de AirOne na het aansluiten van de netstekker op de contactdoos met randaarde klaar voor gebruik.

#### 5.1.3 Voorbereiding van het paard op de inhalatie

Om veiligheidsredenen moet het te behandelen paard een halster dragen en aan beide kanten met vastbindriemen van rubber ([www.kerbl.de](http://www.kerbl.de), art.nr. 3210370 - 3210372) worden gefixeerd. Controleer of de rubberen dichting correct op het ademmasker zit. De pijl op de rubberen dichting moet naar de voorkant van het masker en naar onder naar het aansluitstuk gericht zijn. Schuif het masker met de rubberen ring over de neusgaten van het paard en bevestig het stevig via de hoofdriem.

### Let op!

**De verse-luchttoevoer moet volledig geopend zijn om eventuele paniecreacties van het paard te voorkomen.**

### 5.2 Inbedrijfstelling

Schakel de AirOne door indrukken van de ON/OFF-toets op het bedieningsveld in. De werking wordt door het branden van een groen indicatielampje aangegeven. Het inademen van de nevel kan het beste aan de bovenkant van het nevelkamerdeksel worden gecontroleerd.

#### 5.2.1 Instellen van de verse-luchttoevoer op het ademmasker

Door het traploos sluiten van de verse-luchttoevoer op het ademmasker kan de vernevelingshoeveelheid en dus de effectiviteit worden gevarieerd. Dit moet echter met zorg worden uitgevoerd waarbij ook het gedrag van het paard nauwlettend in de gaten moet worden gehouden. Het dier moet rustig en gelijkmatig ademen. Als de verse-luchttoevoer op het ademmasker te vroeg volledig wordt gesloten, kan het paard in paniek raken.

Het paard moet eerst aan de inhalatie (ventilatie) wennen en daarom varieert de inhalatieduur per paard en gezondheidstoestand. De inhalatieduur bedraagt 10 tot max. 20 minuten.

## 5.2.2 Betekenis van de led-lampjes

### 5.2.2.1 Led temperatuur brandt

Als het indicatielampje "temperatuur" op het bedieningsveld (folietoetsenbord) van de AirOne gaat branden, werd het apparaat door oververhitting van de contactvloeistof uitgeschakeld. Koppel de netstekker los en laat de contactvloeistof gedurende 10 minuten afkoelen.

**i** Hoe warmer de contactvloeistof is, des te sneller wordt het apparaat uitgeschakeld. Hetzelfde geldt ook voor zeer hoge buitentemperaturen. Gebruik in een dergelijk geval gekoelde contactvloeistof.

#### Voorzichtig!

Om een risico door een onbedoeld terugzetten van de veiligheidstemperatuurbegrenzer te voorkomen, mag het apparaat niet via een externe schakelinstallatie zoals een tijdschakelklok van stroom worden voorzien of met een stroomcircuit worden verbonden dat regelmatig door een voorziening in en uit wordt geschakeld.

### 5.2.2.2 Led waterniveau brandt

Wanneer het indicatielampje voor de "waterniveauaanduiding" op het bedieningsveld (folietoetsenbord) van de AirOne gaat branden, zit er doorgaans te weinig contactvloeistof in de nevelkamer. Schakel het apparaat uit, verwijder het nevelkamerdeksel en de vernevelingsbeker en vernieuw de contactvloeistof. Na het inschakelen kan de behandeling met de AirOne worden voortgezet. Als het indicatielampje blijft branden, zou ook een afzetting op de sensoren in de nevelkamer een reden kunnen zijn. Verwijder de afzetting voorzichtig met een zachte kwast en wat azijnreiniger.

Als het apparaat daarna nog niet werkt, is er waarschijnlijk sprake van een technisch defect en moet het apparaat ter controle naar een servicepunt worden gestuurd.

#### Voorzichtig!

**Koppel de stekker voor elk onderhoud/elke reiniging van het apparaat los.**

## 6. Onderhoud en verzorging

### 6.1 Zorgvuldige reiniging en desinfectie

Om een permanent hoog behandelingssucces te waarborgen, moet de AirOne na elk gebruik zorgvuldig worden gereinigd en gedesinfecteerd. Voor een externe reiniging is een gangbaar afwasmiddel geschikt. Voor de desinfectie gebruikt u a.u.b. het bij de AirOne meegeleverde desinfectiemiddel. Raadpleeg de gebruiksinstructies op het etiket van het desinfectiemiddel.

Verwijder de uitademingsventielen op het ademmasker door een kwart-draai naar links (bajonetsluiting) en verwijder op de vernevelaar ook het nevelkamerdeksel. Spuit alle onderdelen, d.w.z. masker, ventielen en nevelkamerdeksel, zorgvuldig in. Hang de ademslang op en spuit in de slang. Leef de instructies over de inwerktijd op de gebruiksaanwijzing van het desinfectiemiddel na. De vernevelingsbeker kan na de reiniging opnieuw worden gebruikt. Wij raden u echter aan om de beker na 3 behandelingen te vervangen.

Na de inwerktijd moeten alle onderdelen met schoon water worden uit- resp. afgespoeld en op een geschikte plek drogen. Zet hierna alle onderdelen weer in elkaar en bewaar in de meegeleverde transportbox. De AirOne hiermee optimaal voorbereid voor het volgende gebruik.

### 6.2 Belangrijke informatie over de contactvloeistof

#### Let op!

**Alleen bij gebruik van de meegeleverde contactvloeistof is een duurzaam storingsvrij bedrijf gewaarborgd.** Bij gebruik van andere middelen zoals gedestilleerd of kraanwater als contactvloeistof, raakt de oscillator, het hoofdonderdeel van het apparaat, **permanent beschadigd** en het apparaat moet dan worden gerepareerd en alle garantieaanspraken vervallen. De contactvloeistof wordt in het laboratorium met een specifiek aan de AirOne aangepast geleidingsvermogen geproduceerd. Als dit niet of niet meer klopt, gaat het indicatielampje van de waterniveauaanduiding branden.

**i** De contactvloeistof wordt alleen vernieuwd als de waterniveauaanduiding brandt of als er sprake is van een optische vervuiling. Als de AirOne langer dan een week niet wordt gebruikt, verwijdert u de contactvloeistof en vult u de AirOne pas weer als u hem opnieuw gebruikt.

### 6.3 Aanvullende onderhoudsinformatie

#### Let op!

**Het apparaat mag niet te worden ontkalkt. Hierdoor wordt het oppervlak op de bodem van de nevelkamer (ultrasone oscillator / transducer) onherroepelijk beschadigd en moet worden vervangen. U mag de oscillator nooit met een hard voorwerp aanraken of reinigen. Geen zuurhoudende reinigingsmiddelen gebruiken.** Voor een optimaal onderhoud van de nevelkamer moet u een zachte kwast ter hand nemen, water zonder toevoegingen in de nevelkamer doen en met de kwast de eventuele restanten losmaken en hierna uitspoelen.

De behuizing kunt u met een vochtige doek afvegen en daarna droog wrijven.

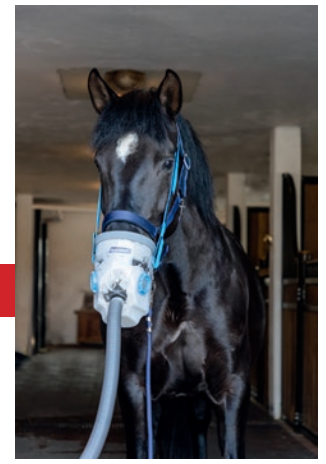
## Hebt u vragen?

Wij geven u graag advies. Wij zijn bereikbaar via:

T: +49 (0)8086 933 327 (Engels)

E: [inhalatoren@kerbl.com](mailto:inhalatoren@kerbl.com) (Engels)

Voor betaalde reparaties of reparaties onder de garantie downloadt u a.u.b. het reparatieformulier Hippomed en vult u het volledig in: <https://www.kerbl.com/de/service/downloads>



## 7. Foutoplossing

Fout	Oplossing
Temperatuur-led brandt	Hoofdstuk 5.2.2.1
Waterniveau-led brandt	Hoofdstuk 5.2.2.2
Het paard inhaleert niet goed	Inademventielen op verontreinigingen controleren Slangverbinding apparaat naar masker controleren Instelling luchttoevoer op masker controleren
geen inhalatieniveau zichtbaar	Inhoud van venevelingsbeker controleren Apparaat niet ingeschakeld (schakelaar-led moet groen branden) Oscillator vervuild - zie hoofdstuk 6.3 Oscillator defect - contact opnemen met servicepunt
Apparaat schakelt niet in	geen stroom - stroomvoorziening controleren Schakelaar defect - contact opnemen met servicepunt

## 8. Garantie bepalingen

Albert Kerbl GmbH biedt u op het ultrasone basisapparaat 2 jaar garantie volgens onze algemene garantievoorwaarden. Deze algemene voorwaarden vindt u op [www.kerbl.com/guarantee](http://www.kerbl.com/guarantee). Wij sturen u de garantievoorwaarden ook graag per post toe. Uw garantierechten blijven door onze garantie onaangetast.

De garantielijkt gaat op de dag van aankoop in. De garantie geldt niet voor:

1. Schade die door natuurlijke slijtage (slijtageonderdelen zoals oscillator / transducer), overbelasting en een onjuiste bediening (niet-naleving van de gebruiksaanwijzing) is ontstaan.
2. Schade die door overmacht of bij het transport is ontstaan.
3. Schade aan rubberen onderdelen, zoals aan aansluitleidingen.
4. Schade aan het masker inclusief aanbouwdelen (ventielen) en de slang.

**Reparaties onder de garantie worden alleen door het servicepunt (DE/ AT) of door een geautoriseerde aangesloten reparatiedienst uitgevoerd! De fabrikant behoudt zich bij niet-naleving het recht voor elke garantieaanspraak af te wijzen.**

Het apparaat moet hiervoor, voor risico van de eigenaar van het apparaat, ongedemonteerd, verpakt en gefrankeerd en met de originele factuur naar het servicepunt worden gestuurd.

Zo duidelijk mogelijke gegevens over de klacht zijn gewenst (zie formulier).

**Kosten die ontstaan door onterechte klachten over gebreken, komen voor rekening van de eigenaar van het apparaat.**



## 9. CE-conformiteitsverklaring



Bij dezen verklaart Albert KERBL GmbH dat het in deze gebruiksaanwijzing beschreven product/apparaat voldoet aan de essentiële eisen en de overige relevante bepalingen en richtlijnen. De CE-markering staat voor de overeenstemming met de richtlijnen van de Europese Unie.



## 10. Elektronisch afval

De gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor de correcte verwijdering ervan als het is afgedankt. Houd u aan de in uw land geldende voorschriften. Het apparaat mag niet via het huishoudelijk afval worden afgevoerd. In het kader van de EG-richtlijn betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kan het apparaat kosteloos worden ingeleverd bij verzamelpunten voor elektronisch afval of de milieustraat. Het apparaat kan ook worden geretourneerd aan dealers die een terugnameservice aanbieden. De juiste afvoer van het product dient ter bescherming van het milieu en voorkomt mogelijke negatieve effecten op de menselijke gezondheid en het milieu.

## 11. Reserveonderdelen en toebehoren

Artikelnummer	Artikelomschrijving	Afbeelding
3211802	Inhalator compleet met warmbloedmasker en toebehoren in transportbox	
3211800	Inhalator met toebehoren in transportbox, zonder masker	
3211800-0	Inhalator zonder toebehoren	1,2,3,3.1
3211821	Wandhouder incl. 4 schroeven en 4 pluggen met montage-instructies	6
3211826	Transportbox met deksel	7
3211807	Warmbloedmasker compleet met ventielen, dichting en hoofdriem	4-4.6
3211809	Koudbloedmasker compleet met ventielen, dichting en hoofdriem	4-4.6
3211810	Shettymasker compleet met ventielen, dichting en hoofdriem	4-4.6
3211861	Ponymasker voor AirOne compleet met accessoires	4-4.6
3211827	Koudbloedmasker zonder toebehoren	4
3211829	Shettymasker zonder toebehoren	4
3211808	Warmbloedmasker zonder toebehoren	4
3211832	Dichting voor warmbloedmasker	4.3
3211833	Dichting voor shettymasker	4.3
3211859	Dichting voor koudbloedmasker	4.3
3211830	Inademventiel voor ademmasker	4.5
3211831	Uitademventiel voor ademmasker	4.6
3211825	Hoofdriem voor ademmasker	4.4
3211823	Ademslang 170 cm lang	5
3211839	Nevelkamerdeksel	3
3211841	Borgring voor nevelkamerdeksel	8
3211818	Vernevelingsbeker, verpakking met 30 stuks	10
3211822	Maatbeker 250 ml	9
3211819	Contactvloeistof 1 liter	11
299310	Desinfectiemiddel, 1 liter (beschikbaarheid buiten DE/AT a.u.b. aanvragen!)	12



# (SV) Innehållsförteckning

<b>1. Förord</b> .....	<b>38</b>
1.1 Information om anvisningen.....	38
1.2 Uppgifter om bruksanvisningen.....	38
1.3 Visning av säkerhetsanvisningar.....	38
1.3.1 Säkerhetsanvisningar i bruksanvisningen .....	38
<b>2. Säkerhet</b> .....	<b>38</b>
2.1 Allmänt .....	38
2.2 Allmän säkerhets- och varningsinformation .....	38
<b>3. Återstående risker och förutsebar felanvändning</b> .....	<b>39</b>
<b>4. Beskrivning</b> .....	<b>39</b>
4.1 Beskrivning av enheten.....	39
4.2 Leveransomfattning .....	39
4.3 Avsedd användning .....	40
4.4. Tekniska data .....	40
<b>5. Förberedelse och idrifttagning</b> .....	<b>40</b>
5.1 Förberedelse .....	40
5.1.1 Placering av AirOne .....	40
5.1.2 Dimkammare och nebulisatorbägare .....	40
5.1.3 Förberedelse av hästen inför inhalering .....	40
5.2 Idrifttagning .....	40
5.2.1 Inställning av friskluftstillförseln i andningsmasken.....	40
5.2.2 LED-indikatorernas betydelse .....	41
5.2.2.1 LED:en för temperatur lyser .....	41
5.2.2.2 LED:en för vattennivå lyser .....	41
<b>6. Skötsel och underhåll</b> .....	<b>41</b>
6.1 Noggrann rengöring och desinficering .....	41
6.2 Viktigt om kontaktvätska .....	41
6.3 Ytterligare skötselanvisningar .....	41
<b>7. Åtgärdande av fel</b> .....	<b>42</b>
<b>8. Garantibestämmelser</b> .....	<b>42</b>
<b>9. Försäkran om CE-överensstämmelse</b> .....	<b>42</b>
<b>10. Elskrot</b> .....	<b>42</b>
<b>11. Reservdelar och tillbehör</b> .....	<b>43</b>

# (SV) Läs och följ bruksanvisningen före installation och första idrifttagning! Spara bruksanvisningen för framtida användning!

## 1. Förord

### 1.1 Information om anvisningen

Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar av uppgifter och illustrationer som lämnas i dessa instruktioner som är resultatet av ytterligare teknisk utveckling. Omtryck, översättningar och kopior i alla former, inklusive utdrag, kräver tillverkarens skriftliga medgivande.

Den här bruksanvisningen ingår i leveransomfattningen.

- Den måste finnas i närheten av enheten och följa med enheten vid en eventuell försäljning.
- Dessa anvisningar omfattas inte av en uppdateringstjänst. Den aktuella versionen kan beställas från återförsäljare eller direkt från tillverkaren.
- Den är uppbyggd i moduler och avser uteslutande den namngivna produkten.
- Denna bruksanvisning beskriver arbetssätt, manövrering och underhåll av enheten.

Säkerhetsinstruktionerna är till för att undvika personskador samt skador på djuren och på enheten. Alla operatörer är skyldiga att läsa igenom dessa säkerhetsinstruktioner och att ständigt följa dem. Tillverkaren ansvarar inte för skador och funktionsstörningar som beror på att inte bruksanvisningen har följts!

### 1.2 Uppgifter om bruksanvisningen

Version/Revision: 2.0  
Skapad den: 2021-11-25  
Senaste ändring: 2024-02-12  
Originalbruksanvisningens språk: tyska

### 1.3 Visning av säkerhetsanvisningar

#### 1.3.1 Säkerhetsanvisningar i bruksanvisningen

#### Fara!

Omedelbart hotande fara som leder till allvarlig fysisk skada eller dödsfall.

#### Var försiktig!

Risk för person-, djur- och materialskador vid felaktig användning!

#### Obs!

Potentiellt skadlig situation där produkten eller ett föremål i närheten kan skadas.

#### Obs!

Detta piktogram indikerar information som bidrar till en bättre förståelse för arbetsprocesserna.

## 2. Säkerhet

### 2.1 Allmänt

- Läs igenom följande information noggrant innan du börjar använda enheten.
- Varje person som har fått i uppdrag att arbeta med idrifttagning, manövrering, underhåll och reparation måste ha läst igenom och förstått denna bruksanvisning, i synnerhet kapitlet om säkerhet.
- Enheten får endast manövreras, underhållas och repareras av utbildad och auktoriserad personal.
- Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för eventuella person- och materialskador som kan uppstå av att användaren inte följt de enskilda punkterna i bruksanvisningen.

### 2.2 Allmän säkerhets- och varningsinformation

#### Fara!

Omedelbart hotande fara som leder till allvarlig fysisk skada eller dödsfall.

- Enheten får endast öppnas när kontakten är urdragen!
- Arbete på elledningar får endast utföras av en kvalificerad elektriker.
- Vid fel måste först strömkontakten dras ur.
- Enheten måste drivas från ett 230 V-uttag.
- För anslutning av enheten får endast förlängningssladd användas som har en passande skyddsklass och är stänkvattenskyddad.

#### Var försiktig!

Risk för person-, djur- och materialskador vid felaktig användning!

- Barn och svaga personer får endast använda enheten under uppsikt.
- Beakta säkerhets- och underhållsanvisningar.
- Enheten får endast användas enligt dess avsedda användning och i ett säkerhetstekniskt, felfritt skick! Enhetens driftsäkerhet kan endast garanteras om den används till



det den är avsedd för. Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för eventuella person- och materialskador som kan uppstå av att användaren inte följt de enskilda punkterna i bruksanvisningen.

- Förvara alltid alla säkerhets- och faroanvisningar på enheten i ett läsbart skick.
- Underhållsintervallen i denna bruksanvisning måste följas.
- Använd endast originalreservdelar.
- Om **nätanslutningsledningen** till denna enhet skadas måste den bytas ut av tillverkaren eller en elektriker för att risker ska elimineras.

### 3. Återstående risker och förutsebar felanvändning

#### Risker för personer:

Säkerheten för personer och egendom äventyras under följande omständigheter:

- Om felsökning samt inställnings-, rengörings-, reparations- och underhållsarbeten genomförs som strider mot anvisningarna i bruksanvisningen.
- Om icke kvalificerade personer arbetar med de elektroniska delarna.
- Om inte säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen följs.
- Om egenmäktiga ändringar genomförs på enheten.
- Om reservdelar som inte är original från tillverkaren används.

#### I följande punkter sammanfattas ytterligare åtgärder för att förhindra person- och materialskador:

- Använd enheten på en plats som är välventilerad och fri från elektromagnetiska störningar.

#### Risker för djuren:

- Djuren är inte vana vid inhalatorn (risk för panikreaktion).
- Djuren är inte under uppsikt under användningen.
- Djuren är inte fastbundna på platsen.

## 4. Beskrivning

### 4.1 Beskrivning av enheten

#### Ultraljudsinhalator för hästar

Enheterna är konstruerade för att finfördela (nebulisera) inhaleringsmedel med hjälp av ultraljud i så små delar att de kan absorberas optimalt av hästen genom inandning. Valet av inhaleringsmedel görs av hästägaren.

### Var försiktig!

Enheten får endast användas enligt dess avsedda användning och i ett säkerhetstekniskt, felfritt skick! Enhetens driftsäkerhet kan endast garanteras om den används till det den är avsedd för. Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för eventuella person- och materialskador som kan uppstå av att användaren inte följt de enskilda punkterna i bruksanvisningen.

### 4.2 Leveransomfattning

#### AirOne ultraljudsinhalator består av följande komponenter:

1. Ultraljudsenhet inkl. nätanslutningskabel
2. Dimkammare (fast integrerad i nebulisatorn)
3. Avtagbart dimkammlock med anslutningsmunstycke (3.1)
4. Andningsmask med anslutningsmunstycke (4.1) inställbar friskluftstillförsel (4.2) gummitätning (4.3) reglerbar huvudrem (4.4) samt en inandnings- (4.5) och två avtagbara utandningsventiler (4.6)
5. Andningsslang
6. Väggfäste med 4 skruvar, 4 pluggar och monteringsanvisningar
7. Transportlåda med lock (ej på bild)

#### Bland tillbehören finns även följande:

En måttbägare, 30 nebulisatorbägare, 1 liter kontaktvätska.



### 4.3 Avsedd användning

Denna enhet får endast användas för att generera en ultraljudsdimma med original-kontaktvätska. Enheten får endast användas som avsett på hästar med en original-Hippo-med-mask av rätt storlek. Användningen av nebulisator tillsatser är uteslutande användarens ansvar. Föreskrifterna i denna bruksanvisning måste följas. All annan användning av enheten, t.ex. i andra områden än vad som beskrivs, anses vara felaktig användning. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador på personer och/eller egendom.

### 4.4. Tekniska data

Artikelnummer/typbeteckning: AirOne ultraljudsnebulisator  
Nebulisatoreffekt: genomsnittligt: 6,7 ml/min, maximalt: 15 ml/min.  
Partikelstorlek: 0,47 – 6 µm  
Nätspänning: AC 230 V 50 Hz  
Energiförbrukning: 300 mA  
Driftläge: Korttidsdrift KB, max. 30 minuter, därefter manuellt  
ställ åt sidan för att svalna  
Skyddsklass: II  
Kapslingsklass: IP 54  
Vikt, grundenhet inkl. sladd: 1560 g

#### Omgivningsförhållanden

i drift: 0°C till 40°C och 700 till 1060 hPa

## 5. Förberedelse och idrifttagning

Du har valt en kvalitetsprodukt från Hippomed! AirOne kännetecknas av djurvänlig nebuliseringseffekt och teknisk överlägsenhet. AirOne är ett kallnebuleringssystem med två kammare som bygger på ultraljud. AirOne har utvecklats speciellt för hästar och har varit mycket uppskattat bland veterinärer, veterinärkliniker, hästuppfödning och ridskoleägare samt privata hästskare i över 20 år.

### 5.1 Förberedelse

#### 5.1.1 Placering av AirOne

Montera AirOnes väggfäste enligt de bifogade monteringsanvisningarna. Om du ännu inte har bestämt dig för en fast plats för enheten kan du placera AirOne på ett bord, en vagn eller liknande, men aldrig på golvet. Den upphöjda positionen på ca 120 till 150 cm säkerställer en effektiv nebulisering.

#### 5.1.2 Dimkammare och nebulisatorbägare

Ta dimkamarlocket i slanganslutningsmunstycket och dra det uppåt med en lätt lutande rörelse. Spärren lossar och dimkamarlocket kan tas av och läggas åt sidan. Fyll på **60 ml kontaktvätska** i dimkammaren med hjälp av måttbägaren. Skaka först om kontaktvätskan ordentligt. Placera sedan nebulisatorbägaren i dimkammaren och fyll på det medium som ska nebuliseras **upp till max. 50 ml** i bägaren. Sätt tillbaka dimkamarlocket och tryck ner det ordentligt tills det sitter i nivå med höljets övre kant.



**Viktig information: vid en MAXIMAL mängd på 50 ml i nebulisatorbägaren uppnår AirOne sin optimala effekt. Undvik därför att överskrida denna mängd.** Inhaleringstiden bestäms till stor del av egenskaperna hos det preparat som nebuliseras. Nebulisera **inga oljehaltiga** substanser. Generellt är den rekommenderade inhaleringstiden cirka 15–20 minuter. På grund av de tekniska förutsättningarna minskar nebuliseringseffekten mot slutet av behandlingen. En restmängd på cirka 5 ml kan bli kvar i nebulisatorbägaren. För att nebulisera denna restmängd krävs en förhållandevis längre tid. Vi rekommenderar därför att behandlingen avbryts.

**Se dessutom alltid till** att den vita klämringen i fästmunstycket på dimkamarlocket är placerad så långt fram som möjligt på öppningen till slangens och att spåret i klämringen pekar uppåt. På så sätt förhindras att för mycket av det uppbyggande mediet rinner ner i slangens och samlas där. Kondens kan uppstå i andningsslangen under behandlingen. Genom att ibland lyfta på slangens kan kondensvattnet rinna tillbaka in i nebulisatorbägaren.

Efter att du har anslutit den medföljande slangens till anslutningsmunstycket på andningsmaskens och dimkamarlocket och efter att du har satt i nätkontakten i det jordade vägguttaget är AirOne nu redo för användning.

#### 5.1.3 Förberedelse av hästen inför inhalering

Av säkerhetsskäl måste den häst som ska behandlas bära grimma och vara bunden på båda sidor med grimskäft av gummi ([www.kerbl.de](http://www.kerbl.de), art.-nr 3210370–3210372). Kontrollera att gummitätningen på andningsmaskens sitter rätt. Pilen på gummitätningen måste peka mot maskens framsida och nedåt mot anslutningsmunstycket. Skjut maskens med gummiringen över hästens näsborrar och fäst den ordentligt med huvudremmen.

### Obs!

**Friskluftstillförseln måste vara helt öppen för att undvika eventuella panikreaktioner hos hästen.**

### 5.2 Idrifttagning

Slå på AirOne genom att trycka på ON/OFF-knappen på kontrollpanelen. Den gröna driftindikatorn tänds och visar att funktionen är igång. Inandningen kontrolleras bäst på ovasidan av dimkamarlocket.

#### 5.2.1 Inställning av friskluftstillförseln i andningsmasken

Genom den steglösa justeringen av friskluftstillförseln på andningsmaskens kan nebuliseringsmängden och därmed verkningsgraden varieras. Det ska göras mycket försiktigt samtidigt som man observerar hästens beteende. Djuret ska ta lugna, jämna andetag. Om friskluftstillförseln på andningsmaskens stängs för tidigt kan det leda till en panikreaktion hos hästen.

Hästen måste först vänja sig vid inhaleringen (ventilation) och därför varierar inhaleringstiderna beroende på hästen och dess hälsotillstånd. Inhaleringstiden uppgår till 10 till max. 20 minuter

## 5.2.2 LED-indikatorernas betydelse

### 5.2.2.1 LED:en för temperatur lyser

När indikatorn "Temperatur" lyser på AirOnes kontrollpanel (folietangentbord) har enheten stängts av på grund av överhettning av kontaktvätskan. Dra då ur nätkontakten och låt kontaktvätskan svalna i 10 minuter.

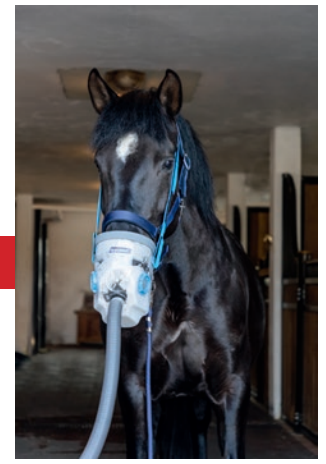
**i** Ju varmare kontaktvätskan är, desto tidigare stängs enheten av. Detsamma gäller vid extremt varma utomhustemperaturer, då du bör använda kyld kontaktvätska.

### Var försiktig!

För att undvika fara på grund av oavsiktlig återställning av den skyddande temperaturbegränsaren får enheten inte försörjas av en extern omkopplingsanordning, t.ex. en timer, eller anslutas till en krets som regelbundet slås på och av en anordning.

### 5.2.2.2 LED:en för vattennivå lyser

När "vattennivåindikatorn" lyser på AirOnes kontrollpanel (folietangentbord) finns det normalt för lite kontaktvätska i dimkammaren. Stäng av enheten, ta av dimkamarlocket och nebulisatorbägaren och byt ut kontaktvätskan. När du sedan sätter på enheten igen kan behandlingen med AirOne fortsätta. Om kontrollindikatorn fortsätter att lysa kan det bero på beläggningar på sensorerna i dimkammaren. Ta försiktigt bort beläggningen med en mjuk borste och lite rengöringsmedel baserat på ättika. Om enheten därefter fortfarande inte fungerar är det troligen ett tekniskt fel och du måste skicka enheten till servicestället för kontroll.



### Var försiktig!

Dra ur nätkontakten för underhåll/rengöring av enheten.

## 6. Skötsel och underhåll

### 6.1 Noggrann rengöring och desinficering

För att säkerställa att behandlingen fungerar felritt är det viktigt att AirOne rengörs och desinficeras noggrant efter varje användning. För utvändig rengöring kan vanligt diskmedel användas. För att desinficera AirOne, använd det desinfektionsmedel som medföljer. Följ användningsanvisningarna på desinfektionsmedlets etikett. Ta bort utandningsventilerna på andningsmasken genom att vrida dem ett kvarts varv åt vänster (bajonettfäste) och ta av dimkamarlocket från nebulisatorn. Spraya omsorgsfullt alla komponenter, dvs. mask, ventiler och dimkamarlock. Häng upp andningslangen och spraya in i slangen. Följ anvisningarna om desinfektionsmedlets verkningstid i användaranvisningen. Nebulisatorbägaren kan användas på nytt efter rengöring. Det rekommenderas dock att byta ut bägaren efter 3 behandlingar. Skölj efter verkningstiden av alla delar med rent vatten och låt dem torka på lämpligt ställe. Sätt sedan ihop alla delar igen och förvara dem i den medföljande transportlådan. AirOne är då optimalt förberedd för nästa användning.

### 6.2 Viktigt om kontaktvätska

#### Obs!

**Långvarig problemfri drift kan endast garanteras om medföljande kontaktvätska används.** Om andra ämnen, t.ex. destillerat vatten eller kranvatten används som kontaktmedel tar oscillatornheten som är själva kärnan i enheten **permanent skada** och enheten måste då repareras och garantin slutar dessutom att gälla. Kontaktmedlet tillverkas i laboratoriet med en konduktivitet som är specialanpassad till AirOne. Om den inte överensstämmer eller upphör att överensstämma tänds vattennivåindikatorn.

**i** Kontaktvätskan behöver endast bytas när vattennivåindikatorn lyser eller när det finns synliga föroreningar. Om AirOne inte används på mer än en vecka, håll ur kontaktvätskan och fyll på AirOne först när du använder den igen.

### 6.3 Ytterligare skötselanvisningar

#### Obs!

**Genomför ingen avkalkning. Det skulle permanent skada ytan i botten av dimkammaren (ultraljudsoscillatorn/transducern) som då måste bytas ut. Vidrör eller rengör aldrig oscilatorn med hårda föremål. Använd inga syrahaltiga rengöringsmedel.** För optimal skötsel av dimkammaren ska du använda en mjuk borste, hålla vatten utan tillsatser i dimkammaren och med borsten virvla upp eventuella rester och sedan skölja ur den. Höljet kan torkas av med en fuktig trasa och sedan torkas torrt.

## Har du frågor?

Vi ger dig gärna råd. Här följer kontaktuppgifter:

T: +49 (0)8086 933 327 (Engelska)

E: [inhalatoren@kerbl.com](mailto:inhalatoren@kerbl.com) (Engelska)

För avgiftsbelagda reparationer eller garantireparationer laddar du ned reparationsbegäran Hippomed och fyller i den fullständigt: <https://www.kerbl.com/de/service/downloads>

## 7. Åtgärdande av fel

Fel	Åtgärd
Temperatur-LED:en lyser	Kapitel 5.2.2.1
Vattennivå-LED:en lyser	Kapitel 5.2.2.2
Hästen inhalerar inte korrekt	Kontrollera att det inte finns någon smuts i inandningsventilen Kontrollera slanganslutningen mellan enheten och masken Kontrollera inställningen av lufttillförseln
Det syns ingen inhalationsdimma	Kontrollera innehållet i nebulisatorbägaren Enheten inte påslagen (strömbrytar-LED:en måste lysa grönt) Oscillatorn smutsig - se kapitel 6.3 Oscillatorn defekt - kontakta serviceställe
Enheten startar inte	Ingen ström - kontrollera strömförsörjning Strömbrytare defekt - kontakta serviceställe

## 8. Garantibestämmelser

Albert Kerbl GmbH lämnar på denna artikel 2 års garanti enligt våra allmänna garantivillkor. De allmänna garantivillkoren hittar du på [www.kerbl.com/guarantee](http://www.kerbl.com/guarantee). Vi skickar även gärna garantivillkoren med post. Dina lagstadgade rättigheter som konsument påverkas inte av vår garanti.

Garantin börjar gälla från köpdatumet. Garantin omfattar inte:

1. Skador som beror på naturligt slitage (slitagedelar, t.ex. oscillator/transducer), överbelastning och felaktig användning (om bruksanvisningen inte följs).
2. Skador som beror på kraftigt våld eller som uppstått under transporten.
3. Skador på gummidelar, t.ex. anslutningsledningarna.
4. Skador på masken inklusive dess påbyggnadsdelar (ventiler) och på slangen.

**Garantireparationer utförs endast av servicestället för Tyskland/Österrike eller en auktoriserad, godkänd verkstad! Tillverkaren förbehåller sig rätten att neka garantianspråk om villkoren inte uppfylls.**

Enheten måste då, på ägarens egen risk, förpackas och skickas i komplett tillstånd till den angivna serviceadressen tillsammans med originalkvittot.

Ange så exakt som möjligt vilken typ av fel det rör sig om (se formulär).

**Kostnader till följd av oerättigade klagomål betalas av enhetens ägare.**



## 9. Försäkran om CE-överensstämmelse


Härmed försäkras Albert KERBL GmbH att produkten/apparaten som beskrivs i denna bruksanvisning är i överensstämmelse med de grundläggande kraven och de övriga tillämpliga bestämmelserna och direktiven. CE-märket anger att enheten uppfyller EU-direktiven.



## 10. Elskrot

Ägaren ansvarar för att en uttjänt apparat bortskaffas på ett korrekt sätt. Följ de bestämmelser som gäller i ditt land. Enheten får inte kastas med hushållsavfallet. Inom ramen för WEEE-direktivet kan enheten lämnas till kommunala återvinningscentraler kostnadsfritt eller till fackhandel som erbjuder återlämningservice. En miljöriktig avfallshantering är till för att skydda miljön och förhindrar möjliga skador på både människor och miljö.

## 11. Reservdelar och tillbehör

Artikelnummer	Artikelbeteckning	Bilder
3211802	Komplett inhalator med varmblodsmask och tillbehör i transportlåda	
3211800	Inhalator med tillbehör i transportlåda, utan mask	• • • • • • • • • •
3211800-0	Inhalator utan tillbehör	1,2,3,3.1
3211821	Väggfäste inkl. 4 skruvar och 4 pluggar med monteringsanvisning	6
3211826	Transportlåda med lock	7
3211807	Komplett varmblodsmask med ventiler, tätning och huvudrem	4-4.6
3211809	Komplett kallblodsmask med ventiler, tätning och huvudrem	4-4.6
3211810	Komplett shetlandsmask med ventiler, tätning och huvudrem	4-4.6
3211861	Ponnymask för AirOne komplett med tillbehör	4-4.6
3211827	Kallblodsmask utan tillbehör	4
3211829	Shetlandsmask utan tillbehör	4
3211808	Varmblodsmask utan tillbehör	4
3211832	Tätning för varmblodsmask	4.3
3211833	Tätning för shetlandsmask	4.3
3211859	Tätning för kallblodsmask	4.3
3211830	Inandningsventil för andningsmask	4.5
3211831	Utandningsventil för andningsmask	4.6
3211825	Huvudrem för andningsmask	4.4
3211823	Andningsslang 170 cm lång	5
3211839	Dimkamarlock	3
3211841	Låsring för dimkamarlock	8
3211818	Nebulisorbägare, förpackning om 30 st.	10
3211822	Måttbägare 250 ml	9
3211819	Kontaktvätska 1 liter	11
299310	Desinfektionsmedel, 1 liter (Gör en förfrågan ang. tillgänglighet utanför Tyskland/Österrike!)	12



# (PL) Spis treści

<b>1. Wstęp</b> .....	<b>45</b>
1.1 Informacje dot. instrukcji .....	45
1.2 Adnotacje do instrukcji obsługi.....	45
1.3 Prezentacja wskazówek bezpieczeństwa .....	45
1.3.1 Wskazówki bezpieczeństwa w instrukcji obsługi .....	45
<b>2. Bezpieczeństwo</b> .....	<b>45</b>
2.1 Informacje ogólne.....	45
2.2 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.....	45
<b>3. Ryzyka resztkowe i przewidywane użycie w niewłaściwy sposób</b> .....	<b>46</b>
<b>4. Opis</b> .....	<b>46</b>
4.1 Opis urządzenia .....	46
4.2 Zakres dostawy .....	46
4.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	47
4.4 Dane techniczne.....	47
<b>5. Przygotowanie i uruchomienie</b> .....	<b>47</b>
5.1 Przygotowanie .....	47
5.1.1 Pozycja urządzenia AirOne .....	47
5.1.2 Komora nebulizacyjna i kubeczek do nebulizacji .....	47
5.1.3 Przygotowanie konia do inhalacji .....	47
5.2 Uruchomienie .....	47
5.2.1 Regulowanie dopływu świeżego powietrza na masce oddechowej .....	47
5.2.2 Znaczenie wskaźników LED .....	48
5.2.2.1 Zapalony wskaźnik LED „Temperatura” .....	48
5.2.2.2 Zapalony wskaźnik LED „Poziom wody” .....	48
<b>6. Konserwacja i pielęgnacja</b> .....	<b>48</b>
6.1 Staranne czyszczenie i dezynfekcja .....	48
6.2 Ważne informacje dotyczące płynu kontaktowego .....	48
6.3 Dodatkowe instrukcje dotyczące pielęgnacji .....	48
<b>7. Usuwanie usterek</b> .....	<b>49</b>
<b>8. Warunki gwarancji</b> .....	<b>49</b>
<b>9. Deklaracja zgodności CE</b> .....	<b>49</b>
<b>10. Elektroodpady</b> .....	<b>49</b>
<b>11. Części zamienne i akcesoria</b> .....	<b>50</b>



# (PL) Przed montażem i pierwszym uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do niej! Należy zachować niniejszą instrukcję do późniejszego użytku!

## 1. Wstęp

### 1.1 Informacje dot. instrukcji

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian danych i ilustracji zawartych w niniejszej instrukcji w wyniku rozwoju technicznego. Przedrukowywanie, tłumaczenie i powielanie w jakiegokolwiek formie, nawet częściowo, wymagają pisemnej zgody producenta.

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi integralną część zakresu dostawy.

- Instrukcję należy przechowywać w dostępnym miejscu, a w przypadku sprzedaży urządzenia przekazać ją z nim.
- Niniejsza instrukcja nie podlega automatycznej aktualizacji. Aktualną wersję można uzyskać u specjalistycznych sprzedawców lub bezpośrednio u producenta.
- Instrukcja jest zbudowana modułowo i odnosi się wyłącznie do wymienionego produktu.
- Niniejsza instrukcja obsługi opisuje sposób działania, obsługę i konserwację urządzenia.

Wskazówki bezpieczeństwa mają na celu zapobieganie obrażeniom ciała, obrażeniom u zwierząt lub uszkodzeniom urządzenia. Wszyscy użytkownicy są zobowiązani do przeczytania i stosowania opisanych wskazówek bezpieczeństwa. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody i usterki eksploatacyjne powstałe w wyniku nieprzestrzegania instrukcji obsługi ani nie obejmuje ich gwarancją!

### 1.2 Adnotacje do instrukcji obsługi

Wersja/aktualizacja: 2.0

Data utworzenia: 2021-11-25 r.

Ostatnia zmiana: 2024-02-12 r.

Język instrukcji oryginalnej: niemiecki

### 1.3 Prezentacja wskazówek bezpieczeństwa

#### 1.3.1 Wskazówki bezpieczeństwa w instrukcji obsługi

#### Niebezpieczeństwo!

Bezpośrednie niebezpieczeństwo mogące spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć.

#### Ostrożnie!

Niebezpieczeństwo obrażeń osób, zwierząt oraz uszkodzenia mienia na skutek nieprawidłowego użytkowania!

#### **Uwaga!**

Potencjalnie niebezpieczna sytuacja, która może spowodować uszkodzenie produktu lub obiektu w pobliżu.

#### Wskazówka

Piktogram określa informacje, które przyczyniają się do lepszego zrozumienia procesu pracy.

## 2. Bezpieczeństwo

### 2.1 Informacje ogólne

- Przed uruchomieniem i użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać poniższe wskazówki.
- Każda osoba, której powierzono uruchomienie, obsługę oraz konserwację, musi przeczytać ze zrozumieniem instrukcję obsługi, a w szczególności rozdział dotyczący bezpieczeństwa.
- Urządzenie może być obsługiwane, konserwowane oraz uruchamiane wyłącznie przez wykwalifikowany i upoważniony personel.
- Nieprzestrzeganie poszczególnych punktów instrukcji obsługi może spowodować szkody na osobach lub mieniu, za które producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności.

### 2.2 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia

#### **Niebezpieczeństwo!**

**Bezpośrednie niebezpieczeństwo mogące spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć.**

- Otwierać urządzenie tylko z wyjętą wtyczką sieciową!
- Prace przy przewodach elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel elektrotechniczny.
- W przypadku usterek należy najpierw wyjąć wtyczkę.
- Urządzenie musi być zasilane z gniazda 230 V.
- Do podłączania urządzenia można wykorzystywać jedynie takie przewody przedłużające, które mają odpowiednią klasę ochronności i zapewniają ochronę przez wodą rozbryzgową

#### **Ostrożnie!**

**Niebezpieczeństwo obrażeń osób, zwierząt oraz uszkodzenia mienia na skutek nieprawidłowego użytkowania!**

- Dzieci oraz osoby upośledzone mogą uruchamiać urządzenie wyłącznie pod nadzorem.
- Przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zaleceń dotyczących konserwacji.

- Urządzenie można eksploatować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem oraz w nienagannym stanie technicznym! Bezpieczeństwo użytkowania urządzenia jest zagwarantowane wyłącznie, jeśli urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem. Nieprzestrzeganie poszczególnych punktów instrukcji obsługi może spowodować szkody na osobach lub mieniu, za które producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności.
- Znaki bezpieczeństwa i wskazówki dot. zagrożeń na maszynie muszą być kompletne i zawsze czytelne.
- Należy przestrzegać okresów konserwacji podanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Stosować tylko oryginalne części zamienne.
- Jeżeli **przewód zasilający** tego urządzenia zostanie uszkodzony, musi on zostać wymieniony przez producenta lub jego serwis albo osobę o zbliżonych kwalifikacjach, tak aby wykluczyć zagrożenia.

### 3. Ryzyka resztkowe i przewidywane użycie w niewłaściwy sposób

#### Ryzyko dla osób:

Bezpieczeństwo osób i rzeczy ograniczone jest w następujących sytuacjach:

- Gdy prace usuwania usterek, regulacji, czyszczenia, napraw i konserwacji są wykonywane niezgodnie z informacjami zawartymi w instrukcji obsługi.
- Gdy czynności przy elementach elektronicznych wykonywane są przez nieprzeszkolony personel.
- Gdy wskazówki bezpieczeństwa w instrukcji obsługi nie są przestrzegane.
- Gdy dokonywane są zmiany w urządzeniu na własną rękę.
- Gdy stosowane są nieoryginalne części zamienne

#### Poniższe punkty podsumowują dalsze działania w celu zabezpieczenia przed ryzykiem dla osób i rzeczy:

- Urządzenie należy stosować w miejscu, które ma zapewnioną prawidłową wentylację oraz jest pozbawione zakłóceń elektromagnetycznych.

#### Ryzyko dla zwierząt:

- Zwierzęta nie są jeszcze przyzwyczajone do stosowania inhalatora (niebezpieczeństwo wystąpienia ataku paniki).
- Podczas stosowania zwierzęta pozostają bez nadzoru.
- Zwierzęta nie są odpowiednio przymocowane na swoim stanowisku.

## 4. Opis

### 4.1 Opis urządzenia

#### Ultradźwiękowy inhalator dla koni

Urządzenia zostały zaprojektowane do rozbijania (nebulizowania) środków inhalacyjnych za pomocą ultradźwięków na tak małe cząstki, aby mogły one być optymalnie wdychane przez konia. Odpowiedzialność za wybór środków inhalacyjnych ponosi użytkownik.

### Ostrożnie!

Urządzenie można eksploatować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem oraz w nienagannym stanie technicznym! Bezpieczeństwo użytkowania urządzenia jest zagwarantowane wyłącznie, jeśli urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem. Nieprzestrzeganie poszczególnych punktów instrukcji obsługi może spowodować szkody na osobach lub mieniu, za które producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności.

### 4.2 Zakres dostawy

#### Inhalator ultradźwiękowy AirOne składa się z następujących komponentów:

1. Jednostka urządzenia ultradźwiękowego z przewodem zasilającym
2. Komora nebulizacyjna (zintegrowana na stałe z nebulizatorem)
3. Zdejmowana pokrywa komory nebulizacyjnej z króćcem podłączeniowym (3.1)
4. Maski oddechowa z króćcem podłączeniowym (4.1), regulowanym dopływem świeżego powietrza (4.2), gumową uszczelką (4.3), regulowanym paskiem na głowę (4.4) oraz jednym zaworem wdechowym (4.5) i dwoma zdejmowanymi zaworami wydechowymi (4.6)
5. Przewód powietrzny
6. Uchwyt ścienny z 4 wkrętami i 4 kołkami oraz instrukcją montażu
7. Pojemnik transportowy z pokrywą (nie jest pokazany na ilustracji)

#### Akcesoria obejmują również:

jeden kubek pomiarowy, 30 kubeczków do nebulizacji, 1 litr płynu kontaktowego.



### 4.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

To urządzenie może być stosowane wyłącznie do wytwarzania generowanej ultradźwiękowo mgiełki z użyciem oryginalnego płynu kontaktowego. Urządzenie należy stosować zgodnie z jego przeznaczeniem z oryginalną maską Hippomed w prawidłowym rozmiarze wyłącznie w przypadku koni. Wyłącznie odpowiedzialność za stosowanie dodatków do nebulizatora ponosi użytkownik. Należy przy tym przestrzegać przepisów zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. Inne użycie urządzenia, np. w innych obszarach niż opisano, uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za powstałe z tego tytułu szkody osobowe i/lub materialne.

### 4.4 Dane techniczne

Numer artykułu / oznaczenie typu: Nebulizator ultradźwiękowy AirOne  
Wydajność nebulizatora: średnia: 6,7 ml/min, maksymalna: 15 ml/min  
Wielkość cząstek: 0,47–6 µm  
Napięcie sieciowe: AC 230 V 50 Hz  
Pobór prądu: 300 mA  
Tryb pracy: praca krótkotrwała KB, maks. 30 minut, potem ręcznie odstawić w celu ostygnięcia  
Klasa ochronności: II  
Stopień ochrony: IP 54  
Masa urządzenia bazowego z przewodem: 1560 g

#### Warunki otoczenia

Podczas pracy: 0°C do 40°C oraz 700 do 1060 hPa

## 5. Przygotowanie i uruchomienie

Gratulujemy wyboru wysokiej jakości produktu firmy Hippomed! Urządzenie AirOne odznacza się dostosowaną do potrzeb zwierząt wydajnością nebulizacji oraz przewagą techniczną. Urządzenie AirOne to dwukomorowy system do zimnej nebulizacji na bazie ultradźwięków. Urządzenie AirOne zostało zaprojektowane specjalnie dla koni i od ponad 20 lat cieszy się bardzo dużą popularnością wśród weterynarzy, klinik weterynaryjnych, właścicieli stadnin koni i stajni jeździeckich oraz prywatnych miłośników koni.

### 5.1 Przygotowanie

#### 5.1.1 Pozycja urządzenia AirOne

Przymocować uchwyt ścienny urządzenia AirOne zgodnie z dołączonymi instrukcjami montażu. Jeśli decyzja o stałej lokalizacji urządzenia nie została jeszcze podjęta, urządzenie należy postawić na stole, wózku lub podobnym obiekcie, ale w żadnym wypadku nie na podłodze. Umieszczenie na większej wysokości od mniej więcej 120 do 150 cm zapewnia wysoką wydajność nebulizacji.

#### 5.1.2 Komora nebulizacyjna i kubeczek do nebulizacji

Chwycić komorę pokrywy nebulizacyjnej za króciec podłączeniowy węża i pociągnąć w górę, lekko go przechylając. Blokada zostaje zwolniona i można wyjąć oraz odłożyć na bok pokrywę komory nebulizacyjnej. Za pomocą kubka pomiarowego wlać **60 ml płynu kontaktowego** do komory nebulizacyjnej. Wcześniej należy mocno wstrząsnąć płynem kontaktowym. Następnie włożyć kubeczek do nebulizacji do komory nebulizacyjnej i wlać maksymalnie **50 ml nebulizowanego medium** do kubka. Ponownie włożyć pokrywę komory nebulizacyjnej i mocno docisnąć w dół do chwili, w której pokrywa znajdzie się w jednej płaszczyźnie z górną krawędzią obudowy.



**Ważna wskazówka:** w przypadku MAKSYMALNEJ ilości wynoszącej **50 ml** w kubeczku do nebulizacji urządzenie AirOne osiąga swoją optymalną wydajność. **Dlatego należy unikać przekraczania tej ilości.** Czas inhalacji jest w dużej mierze wyznaczany przez właściwości przeznaczonego do nebulizacji preparatu. Nie należy nebulizować substancji **zawierających oleje**. Zasadniczo zalecany czas trwania inhalacji wynosi ok. 15–20 min. Ze względu na uwarunkowania techniczne wydajność nebulizacji spada pod koniec zabiegu. W kubeczku do nebulizacji może pozostać resztką w ilości ok. 5 ml. Nebulizacja tej resztki wymaga stosunkowo wysokiego nakładu czasowego. Dlatego zalecamy zakończenie zabiegu.

**Oprócz tego zawsze należy zwracać uwagę na to,** aby biały pierścień mocujący w nasadce króćca pokrywy komory nebulizacyjnej znajdował się jak najdalej z przodu na otworze w kierunku węża, a szczelina w pierścieniu mocującym była skierowana w górę. W ten sposób można uniknąć sytuacji, w której zbyt dużo pniącego się medium przedostaje się do węża, gromadząc się w nim. Podczas zabiegu w masce oddechowej mogą powstawać skropliny. Poprzez sporadyczne unoszenie węża można zapobiegać cofaniu się skroplin do kubeczka do nebulizacji.

Po połączeniu dołączonego węża z króćcem maski oddechowej i pokrywy komory nebulizacyjnej oraz po włożeniu wtyczki sieciowej do gniazdka sieciowego z zestykiem ochronnym urządzenie AirOne jest gotowe do pracy.

#### 5.1.3 Przygotowanie konia do inhalacji

Ze względów bezpieczeństwa leczony koń musi mieć założony kantar, który zostaje zamocowany z obu stron gumowymi linkami do przywiązywania ([www.kerbl.de](http://www.kerbl.de), nr art. 3210370–3210372). Sprawdzić prawidłowe osadzenie gumowej uszczelki na masce oddechowej. Strzałka na uszczelce gumowej musi być skierowana w stronę przodu maski oraz w dół w stronę króćca podłączeniowego. Założyć maskę z gumowym pierścieniem na chrapy konia i prawidłowo przymocować za pomocą paska na głowę.

### Uwaga!

**Dopływ świeżego powietrza musi być w pełni otwarty, aby uniknąć wywołania ewentualnego ataku paniki u konia.**

### 5.2 Uruchomienie

Włączyć urządzenie AirOne, naciskając przycisk ON/OFF na panelu obsługowym. Działanie urządzenia jest sygnalizowane poprzez zapalony na zielono wskaźnik pracy. Najlepszym miejscem do kontroli aspiracji mgiełki jest wierzch pokrywy komory nebulizacyjnej.

#### 5.1.2 Regulowanie dopływu świeżego powietrza na masce oddechowej

Poprzez płynne zamykanie dopływu świeżego powietrza na masce oddechowej można modyfikować ilość nebulizowanego środka, a tym samym wydajność inhalacji. Jednak tę czynność należy wykonywać bardzo ostrożnie, obserwując równocześnie zachowanie konia. Zwierzę powinno oddychać spokojnie i równomiernie. Jeżeli dopływ świeżego powietrza na masce oddechowej zostanie zbyt wcześnie całkowicie zamknięty, może to wywołać atak paniki u konia.

Koń musi najpierw nauczyć się inhalacji (wentylacji) i dlatego czasy trwania inhalacji różnią się w zależności od konia oraz jego stanu zdrowia. Czas trwania inhalacji wynosi 10 do maks. 20 minut.

## 5.2.2 Znaczenie wskaźników LED

### 5.2.2.1 Zapalony wskaźnik LED „Temperatura”

Jeśli na panelu obsługowym (klawiaturze membranowej) urządzenia AirOne zapalił się wskaźnik »Temperatura«, doszło do wyłączenia urządzenia na skutek przegrzania płynu kontaktowego. Należy wyjąć wtyczkę sieciową i poczekać 10 minut na ostygnięcie płynu kontaktowego.

**i** Im wyższa temperatura płynu kontaktowego, tym szybciej następuje wyłączenie urządzenia. To samo dotyczy również skrajnie wysokich temperatur zewnętrznych, w takiej sytuacji należy stosować schłodzony płyn kontaktowy.

#### Ostrożnie!

Aby zapobiec zagrożeniu powodowanemu przez niezamierzony reset ogranicznika ochronnego temperatury, urządzenie nie może być zasilane za pośrednictwem zewnętrznego urządzenia przełączającego, takiego jak np. programator czasowy, nie może również być połączone z obwodem elektrycznym, który jest regularnie włączany i wyłączany przez takie urządzenie.

### 5.2.2.2 Zapalony wskaźnik LED „Poziom wody”

Zapalenie się wskaźnika „Wskaźnik poziomu wody” na panelu obsługowym (klawiaturze membranowej) urządzenia AirOne oznacza zbyt małą ilość płynu kontaktowego w komorze nebulizacyjnej. Należy wyłączyć urządzenie, zdjąć pokrywę komory nebulizacyjnej, wyjąć kubeczek do nebulizacji i wymienić płyn kontaktowy. Po włączeniu można kontynuować zabieg z użyciem urządzenia AirOne. Jeżeli kontrolka pozostaje zapalona, przyczyną może być również osad na czujnikach w komorze nebulizacyjnej. Ostrożnie usunąć osad za pomocą miękkiego pędzelka oraz niewielkiej ilości środka do czyszczenia na bazie octu. Jeżeli urządzenie w dalszym ciągu nie działa, prawdopodobnie występuje uszkodzenie techniczne i należy przesłać urządzenie w celu kontroli do punktu serwisowego.



#### Ostrożnie!

Przed każdą konserwacją / każdym czyszczeniem urządzenia należy wyjąć wtyczkę sieciową.

## 6. Konserwacja i pielęgnacja

### 6.1 Staranne czyszczenie i dezynfekcja

Aby zapewnić niezmiennie wysoki poziom skuteczności zabiegów, należy koniecznie starannie oczyścić i dezynfekować urządzenie AirOne po każdym użyciu. Do czyszczenia zewnętrznego nadaje się dostępny w handlu płyn do mycia naczyń. Do dezynfekcji należy stosować środek do dezynfekcji dołączony do urządzenia AirOne. Przestrzegać instrukcji stosowania na etykiecie środka do dezynfekcji.

Wyjąć zawory wydechowe na masce oddechowej, obracając je o jedną czwartą obrotu w lewo (zamknięcie bagnetowe), a następnie zdjąć pokrywę komory nebulizacyjnej na nebulizatorze. Dokładnie spryskać wszystkie komponenty, czyli maskę, zawory oraz pokrywę komory nebulizacyjnej. Powiesić przewód powietrzny i spryskać wnętrze węża. Należy przestrzegać informacji dotyczących czasu działania znajdujących się w instrukcji użytkowania środka do dezynfekcji. Po czyszczeniu kubeczek do nebulizacji może zostać użyty ponownie. Zalecana jest jednak wymiana kubeczka po 3 zabiegach.

Po upływie czasu działania wypłukać lub optukać wszystkie części świeżą wodą i pozostawić w odpowiednim miejscu do wyschnięcia. Następnie złożyć ze sobą wszystkie części i przechowywać w dołączonym pojemniku transportowym. W ten sposób urządzenie AirOne jest optymalnie przygotowane do następnego użycia.

### 6.2 Ważne informacje dotyczące płynu kontaktowego

#### Uwaga!

**Długofalowa i bezawaryjna praca urządzenia jest gwarantowana jedynie wtedy, gdy stosowany jest dołączony płyn kontaktowy.** W przypadku stosowania innych środków w roli środka kontaktowego, takich jak np. woda destylowana lub woda z kranu, moduł oscylatora, najważniejszy element urządzenia, doznaje **trwałego uszkodzenia**, w związku z czym urządzenie wymaga naprawy, a wszelkie roszczenia gwarancyjne wygasają. Środek kontaktowy jest produkowany w laboratorium ze specjalnie dostosowaną do urządzenia AirOne przewodnością. Jeżeli przewodność nie występuje lub nie jest już prawidłowa, zapala się wskaźnik poziomu wody.

**i** Płyn kontaktowy jest wymieniany tylko wtedy, gdy zapalił się wskaźnik poziomu wody lub występuje zanieczyszczenie optyczne. Jeżeli urządzenie AirOne nie jest używane dłużej niż tydzień, należy usunąć płyn kontaktowy i napełnić urządzenie AirOne dopiero w razie ponownego użycia.

### 6.3 Dodatkowe instrukcje dotyczące pielęgnacji

#### Uwaga!

**Nie wykonywać czynności w celu odkamieniania. Odkamienianie powoduje trwałe uszkodzenie powierzchni na dnie komory nebulizacyjnej (oscylator ultradźwiękowy / przetwornik) i musi ona zostać wymieniona. Nigdy nie dotykać ani nie czyścić oscylatora twardym przedmiotem. Nie stosować środków czyszczących zawierających kwasy.** Do optymalnej pielęgnacji komory nebulizacyjnej należy wykorzystać miękki pędzelek, nalać wody bez dodatków do komory nebulizacyjnej, wzbij pędzelkiem ewentualne resztki, a na koniec wypłukać.

Obudowę można przetrzeć wilgotną ściereczką, a następnie wytrzeć do sucha.

## Pytania i wątpliwości?

Z przyjemnością udzielimy wsparcia – oto nasze dane kontaktowe:

T: +49 (0)8086 933 327 (English)

E: inhalatoren@kerbl.com (English)

W przypadku napraw odpłatnych lub gwarancyjnych należy pobrać i w całości wypełnić zgłoszenie naprawy Hippomed:  
<https://www.kerbl.com/de/service/downloads>

## 7. Usuwanie usterek

Błąd	Rozwiązanie
Zapalony wskaźnik LED „Temperatura”	Rozdział 5.2.2.1
Zapalony wskaźnik LED „Poziom wody”	Rozdział 5.2.2.2
Koń nie inhaluje prawidłowo	Sprawdzić zawory wdechowe pod kątem zanieczyszczeń Sprawdzić połączenie elastyczne urządzenia z maską Sprawdzić ustawienie dopływu powietrza na masce
Mgiełka inhalacyjna nie jest widoczna	Sprawdzić zawartość w kubeczku do nebulizacji Urządzenie nie jest włączone (przełącznik LED musi świecić na zielono) Zanieczyszczony oscylator – p. rozdział 6.3 Uszkodzony oscylator – skontaktować się z punktem serwisowym
Urządzenie nie włącza się	Brak zasilania elektrycznego – sprawdzić zasilanie Uszkodzony przełącznik – skontaktować się z punktem serwisowym

## 8. Warunki gwarancji

Firma Albert Kerbl GmbH udziela na ultradźwiękowe urządzenie bazowe 2-letniej gwarancji zgodnie z naszymi ogólnymi warunkami gwarancji. Ogólne warunki gwarancji można znaleźć na stronie [www.kerbl.com/guarantee](http://www.kerbl.com/guarantee). Na życzenie z przyjemnością prześlemy warunki gwarancji pocztą. Nasza gwarancja nie narusza ustawowych praw gwarancyjnych konsumentów.

Obowiązek gwarancji rozpoczyna się z dniem zakupu. Gwarancja nie obejmuje:

1. Szkód powstałych na skutek naturalnego zużycia (części zużywalne, takie jak np. oscylator/przetwornik), przeciążenia i nieprawidłowej obsługi (nieprzestrzeganie instrukcji obsługi).
2. Szkód powstałych wskutek działania siły wyższej lub w czasie transportu.
3. Uszkodzeń elementów gumowych, np. w przypadku przewodów przyłączeniowych.
4. Szkód na masce włącznie z jej elementami wyposażenia (zaworami) oraz na wężu.

**Naprawy gwarancyjne są wykonywane wyłącznie przez punkt serwisowy (DE/AT) lub autoryzowany warsztat naprawczy! W przypadku nieprzestrzegania instrukcji producent zastrzega sobie prawo do odrzucenia wszelkich roszczeń gwarancyjnych.**

W celu przeprowadzenia naprawy gwarancyjnej właściciel urządzenia musi dostarczyć nierozłożone i zapakowane urządzenie wraz z oryginalnym rachunkiem bez opłaty pocztowej oraz na własne ryzyko na podany adres serwisu.

Mile widziane są jak najdokładniejsze informacje na temat rodzaju reklamacji (patrz formularz).

**Koszty powstałe na skutek nieuprawnionych reklamacji z tytułu wad pokrywa właściciel urządzenia.**

## 9. Deklaracja zgodności CE

Firma Albert KERBL GmbH oświadcza niniejszym, że opisane w tej instrukcji produkty lub urządzenia są zgodne z podstawowymi wymaganiami oraz innymi odpowiednimi przepisami i dyrektywami. Znak CE stanowi potwierdzenie spełniania wymogów dyrektyw Unii Europejskiej.

## 10. Elektroodpady

Odpowiedzialność za prawidłową utylizację urządzenia po zakończeniu jego użytkowania ponosi użytkownik. Należy przestrzegać właściwych przepisów obowiązujących w kraju użytkowania. Nie wolno wyrzucać urządzenia do zwykłego pojemnika na odpady. Zgodnie z dyrektywą UE, dotyczącą utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych, urządzenie można bezpłatnie oddać do miejscowego punktu zbiorczego lub punktu przyjmującego materiały do recyklingu albo oddać do sklepu specjalistycznego oferującego usługi w zakresie przyjmowania zwrotów. Prawidłowa utylizacja służy ochronie środowiska naturalnego i zapobiega potencjalnemu szkodliwemu wpływowi na człowieka i środowisko.



## 11. Części zamienne i akcesoria

Numer artykułu	Nazwa artykułu	Ilustracja
3211802	Kompletny inhalator z maską dla koni gorąckrwistych oraz akcesoriami w pojemniku transportowym	_____
3211800	Inhalator z akcesoriami w pojemniku transportowym, bez maski	• • • • • • • •
3211800-0	Inhalator bez akcesoriów	1,2,3,3.1
3211821	Uchwyt ścienny z 4 wkrętami i 4 kołkami oraz z instrukcją montażu	6
3211826	Pojemnik transportowy z pokrywą	7
3211807	Kompletna maska dla koni gorąckrwistych z zaworami, uszczelką i paskiem na głowę	4-4.6
3211809	Kompletna maska dla koni zimnokrwistych z zaworami, uszczelką i paskiem na głowę	4-4.6
3211810	Kompletna maska dla kuców szetlandzkich z zaworami, uszczelką i paskiem na głowę	4-4.6
3211861	Maska dla kuców dla AirOne w komplecie z akcesoriami	4-4.6
3211827	Maska dla koni zimnokrwistych bez akcesoriów	4
3211829	Maska dla kuców szetlandzkich bez akcesoriów	4
3211808	Maska dla koni gorąckrwistych bez akcesoriów	4
3211832	Uszczelka do maski dla koni gorąckrwistych	4.3
3211833	Uszczelka do maski dla kuców szetlandzkich	4.3
3211859	Uszczelka do maski dla koni zimnokrwistych	4.3
3211830	Zawór wdechowy do maski oddechowej	4.5
3211831	Zawór wydechowy do maski oddechowej	4.6
3211825	Pasek na głowę do maski oddechowej	4.4
3211823	Przewód powietrzny o długości 170 cm	5
3211839	Pokrywa komory nebulizacyjnej	3
3211841	Pierścień osadczy rozprężny do pokrywy komory nebulizacyjnej	8
3211818	Kubeczki do nebulizacji, opakowanie 30 sztuk	10
3211822	Kubeczek pomiarowy 250 ml	9
3211819	Płyn kontaktowy, 1 litr	11
299310	Środek do dezynfekcji, 1 litr (Poza DE/AT należy skierować zapytanie dotyczące dostępności!)	12





# (DA) Indholdsfortegnelse

<b>1. Forord</b> .....	<b>52</b>
1.1 Informationer til vejledningen .....	52
1.2 Bemærkninger til betjeningsvejledningen.....	52
1.3 Gengivelse af sikkerhedsoplysninger .....	52
1.3.1 Sikkerhedsanvisninger i betjeningsvejledningen.....	52
<b>2. Sikkerhed</b> .....	<b>52</b>
2.1 Generelt .....	52
2.2 Generelle sikkerhedsanvisninger og advarsler .....	52
<b>3. Restrisici og forudselig fejlanvendelse</b> .....	<b>53</b>
<b>4. Beskrivelse</b> .....	<b>53</b>
4.1 Beskrivelse af udstyret .....	53
4.2 Leveringsomfang .....	53
4.3 Tilsigtet anvendelse .....	54
4.4 Tekniske data .....	54
<b>5. Forberedelse og ibrugtagning</b> .....	<b>54</b>
5.1 Forberedelse .....	54
5.1.1 AirOnes position .....	54
5.1.2 Tågekammer og forstøverbæger .....	54
5.1.3 Forberedelse af hesten til inhalation .....	54
5.2 Ibrugtagning .....	54
5.2.1 Indstilling frisklufttilførslen på åndedrætsmasken.....	54
5.2.2 LED-indikatorernes betydning .....	54
5.2.2.1 LED'en Temperatur lyser .....	54
5.2.2.2 LED'en Vandstand lyser .....	55
<b>6. Vedligeholdelse og pleje</b> .....	<b>55</b>
6.1 Grundig rengøring og desinfektion.....	55
6.2 Vigtige oplysninger om kontaktvæsken .....	55
6.3 Yderligere plejeanvisninger .....	55
<b>7. Fejlafhjælpning</b> .....	<b>56</b>
<b>8. Garantibestemmelser</b> .....	<b>56</b>
<b>9. CE-overensstemmelseserklæring</b> .....	<b>56</b>
<b>10. Elskrot</b> .....	<b>56</b>
<b>11. Reservedele og tilbehør</b> .....	<b>57</b>

# (DA) Læs og iagttag denne betjeningsvejledning inden montering og første ibrugtagning! Opbevar betjeningsvejledningen til fremtidig brug!

## 1. Forord

### 1.1 Informationer til vejledningen

Vi forbeholder os retten til ændringer på grund af teknisk videreudvikling i forhold til dataene og illustrationerne i denne vejledning. Optryk, oversættelser og mangfoldiggørelse i enhver form, også i form af uddrag, kræver producentens skriftlige tilladelse.

Denne vejledning er en del af leveringsomfanget.

- Den skal opbevares let tilgængeligt og forbliver også ved salg sammen med udstyret.
- Vejledningen er ikke underlagt nogen ændringstjeneste. Den til enhver tid aktuelle version kan fås i specialforretninger eller direkte hos producenten.
- Den er opbygget modulært og relaterer udelukkende til det nævnte produkt.
- I betjeningsvejledningen beskrives arbejdsmåden, betjeningen og vedligeholdelsen af udstyret.

Sikkerhedsanvisningerne tjener til undgåelse af personskader, skader på dyr og på udstyret. Alle operatører er forpligtet til at læse og til enhver overholde sikkerhedsanvisningerne. Producenten påtager sig intet ansvar for skader og driftsforstyrrelser, der hidrører fra manglende overholdelse af betjeningsvejledningen!

### 1.2 Bemærkninger til betjeningsvejledningen

Version/revision: 2.0

Oprettelsesdato: 25-11-2021

Seneste ændring: 12-02-2024

Sproget for den originale betjeningsvejledning: Tysk

### 1.3 Gengivelse af sikkerhedsoplysninger

#### 1.3.1 Sikkerhedsanvisninger i betjeningsvejledningen

#### Fare!

Umiddelbart truende fare, som medfører alvorlige kvæstelser eller døden.

#### Forsigtig!

Fare for tingsskader og skader på dyr og mennesker på grund af forkert brug!

#### Obs!

Muligvis skadelig situation, hvor produktet eller en ting i omgivelserne kan blive beskadiget.

#### Bemærkning

Informationer, som bidrager til en bedre forståelse af arbejdsgangene er mærket med dette piktogram.

## 2. Sikkerhed

### 2.1 Generelt

- Læs nedenstående anvisninger grundigt igennem, inden udstyret tages i brug og anvendes.
- Enhver, der er beskæftiget med ibrugtagning, betjening, service og reparation, skal have læst og forstået betjeningsvejledningen, især kapitlet vedrørende sikkerhed.
- Udstyret må kun betjenes, efterses og repareres af uddannet og autoriseret personale.
- Hvis de anførte punkter i betjeningsvejledningen ikke overholdes, kan dette medføre skader på personer og materiel, som producenten ikke påtager sig noget ansvar for.

### 2.2 Generelle sikkerhedsanvisninger og advarsler

#### Fare!

**Umiddelbart truende fare, som medfører alvorlige kvæstelser eller døden.**

- Udstyret må kun åbnes, når netstikket er taget ud!
- Arbejder på elektriske ledninger må kun udføres af en kvalificeret elektriker.
- Ved fejl skal strømstikket først trækkes ud.
- Udstyret skal tilsluttes en 230-volts stikdåse.
- Til tilslutning af udstyret må der kun bruges forlængerkabler, som har en egnet beskyttelsesklasse og er stænkvandsbeskyttede

#### Forsigtig!

**Fare for tingsskader og skader på dyr og mennesker på grund af forkert brug!**

- Børn og skrøbelige personer må kun tage udstyret i brug under opsyn.
- Overhold sikkerheds- og serviceanvisningerne.
- Udstyret må kun bruges til dens tilsigtede formål og i sikkerhedsteknisk upåklagelig tilstand! Udstyrets driftssikkerhed er kun garanteret, når det anvendes til dets tilsigtede formål. Hvis de anførte punkter i betjeningsvejledningen ikke overholdes, kan dette medføre skader på personer og materiel, som producenten ikke påtager sig noget ansvar for.

- Sørg for, at alle sikkerhedsanvisninger og oplysninger om fare ved/på udstyret altid er fuldtallige og i læselig tilstand.
- Serviceintervallerne, der nævnes i denne betjeningsvejledning, skal overholdes.
- Anvend kun originale reservedele.
- Hvis udstyrets **netledning** beskadiges, skal den erstattes af producenten eller dens kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.

### 3. Restrisici og forudselig fejlanvendelse

#### Risiko for personer:

Sikkerheden for personer og genstande kan påvirkes under følgende omstændigheder:

- Gennemførelse af fejlafhjælpning, indstillings-, rengørings-, vedligeholdelses- og servicearbejder i modstrid med oplysningerne i betjeningsvejledningen.
- Hvis uddannet personale arbejder på de elektroniske dele.
- Tilsidesættelse af sikkerhedsanvisningerne i betjeningsvejledningen.
- Egenmægtige ændringer på udstyret.
- Anvendelse af ikke-originale producent-reservedele

#### I de følgende punkter sammenfattes yderligere foranstaltninger til forebyggelse af risici for personer og genstande:

- Udstyret skal anvendes et sted, der har god udluftning og er fri for elektromagnetiske forstyrrelser.

#### Risiko for dyrene:

- Dyrene er endnu ikke vant til brugen af inhalatoren (fare for panikreaktion).
- Dyrene er uden opsyn under brug.
- Dyrene er ikke tilsvarende fikseret på lokaliteten

## 4. Beskrivelse

### 4.1 Beskrivelse af udstyret

#### Ultralydsinhalator til heste

Udstyret er konciperet til at spalte inhalationsmidler i så små dele (tågeførstøvning) med ultralyd, så de optages optimal af hesten genne indånding. Valget af inhalationsmidler påhviler brugeren.

#### Forsigtig!

Udstyret må kun bruges til dens tilsigtede formål og i sikkerhedsteknisk upåklagelig tilstand! Udstyrets driftssikkerhed er kun garanteret, når det anvendes til dets tilsigtede formål. Hvis de anførte punkter i betjeningsvejledningen ikke overholdes, kan dette medføre skader på personer og materiel, som producenten ikke påtager sig noget ansvar for.

### 4.2 Leveringsomfang

#### AirOne ultralydsinhalator består af følgende komponenter:

1. Ultralydsapparat inkl. netledning
2. Tågekammer (fast integreret i forstøveren)
3. Aftageligt tågekammerlåg med tilslutningsstuds (3.1)
4. Åndedrætsmaske med tilslutningsstuds (4.1) indstillelig frisklufttilførsel (4.2) gummipakning (4.3) justerbar hoveddrem (4.4) samt et indåndings- (4.5) og to aftagelige udåndingsventiler (4.6)
5. Åndedrætsslange
6. Vægholder med 4 skruer, 4 pløkker og monteringsoplysninger
7. Transporttæske med låg (ikke vist)

#### Tilbehøret omfatter desuden:

Et målebæger, 30 bægre til forstøverbægeret, 1 liter kontaktvæske.



### 4.3 Tilsigtet anvendelse

Udstyret må kun anvendes til dannelsen af en ultralydståge med original kontaktvæske. Anvendelsen af udstyret skal ske i overensstemmelse med forskrifterne med en original Hippomed-maske i den korrekte størrelse kun til heste. Anvendelsen af forstøvertilsætninger påhviler udelukkende ejeren. I den forbindelse skal de forskrifter, der er angivet i betjeningsvejledningen, overholdes. Anden anvendelse af udstyret, f.eks. inden for andre områder, end dem der er beskrevet, er ikke i overensstemmelse med det tilsigtede. Producenten påtager sig intet ansvar for person- og tingskade som følge deraf.

### 4.4 Tekniske data

Artikelnummer/typebetegnelse: AirOne ultralydsforstøver  
Forstøvereffekt: gennemsnitlig: 6,7 ml/min, maksimalt: 15 ml/min  
Partikelstørrelse: 0,47 - 6 µm  
Netspænding: AC 230 V 50 Hz  
Optaget effekt: 140 mA  
Driftstype: Korttidsdrift KB, maks. 30 minutter, slukkes derefter manuelt til afkøling  
Beskyttelsesklasse: II  
Kapslingsklasse: IP 54  
Vægt basisudstyr inkl. ledning: 1560 g

#### Omgivende betingelser

under drift: 0 °C til 40 °C og 700 til 1060 hPa

## 5. Forberedelse og ibrugtagning

Tillykke, du har valgt et kvalitetsprodukt fra Hippomed! AirOne er kendetegnet ved dyrevenlig forstøvereffekt og teknisk overlegenhed. AirOne er et kold tågeforstøvnings-system med to kamre baseret på ultralyd. AirOne blev specielt udviklet til heste og har i mere end 20 år været meget populært hos dyrlæger, dyrlægeklinikker, avlsstalds- og rideskoleejere samt private hesteelskere.

### 5.1 Forberedelse

#### 5.1.1 AirOnes position

Fastgør vægholderen til AirOne i overensstemmelse med de medfølgende monteringsoplysninger. Hvis du endnu ikke har valgt en fast placering for udstyret, så sæt AirOne på et bord, et rullebord eller lignende, men under ingen omstændigheder på gulvet. Med den ophøjede position på 120 til 150 cm sikres en høj effektivitet af tågeforstøvningen.

#### 5.1.2 Tågekammer og forstøverbæger

Tag fat i tågekammerlåget på slangetilslutningsstuds, og træk den opad under en let vippende bevægelse. Låsningen løsnes og tågekammerlåget kan tages ud og lægges til side. Fyld **60 ml kontaktvæske** i tågekammeret med målebægeret. Ryst kontaktvæsken grundigt inden. Sæt derefter forstøverbægeret i tågekammeret, og fyld **maksimalt 50 ml** af mediet, der skal tågeforstøves, i bægeret. Sæt tågekammerlåget i igen, og tryk det godt ned, indtil det slutter jævnt med husets øvre rand.

**i** **Vigtig oplysning:** Ved en MAKSIMAL påfyldningsmængde på **50 ml** i forstøverbægeret opnår AirOne dens optimale effekt. **Undgå derfor at overskride denne mængde.** Egenskaberne af præparatet, der skal tågeforstøves afgør inhalationsvarigheden. Tågeforstøv **ikke olieholdige** substanser. Generelt anbefales en varighed af inhalation på ca. 15-20 min. På grund af tekniske omstændigheder aftager tågeforstøvningseffekten mod slutningen af en behandling. Der kan forblive en rest på ca. 5 ml i forstøverbægeret. Tågeforstøvning af denne rest kræver uforholdsmæssigt meget tid. Vi anbefaler derfor at afslutte behandlingen.

**Vær desuden altid opmærksom på,** at den hvide spændering i tågekammerlågets ansatsstuds så vidt som muligt sidder foran ved åbningen mod slangen og at slid-sen peger opad. Derved undgår du, at der løber for meget af det opsprulende medium ind i slangen og ophobes der. I åndedrætsslangen kan der opstå kondens under behandlingen. Ved at løfte slangen af og til kan der sørges for tilbageløb af kondens i forstøverbægeret.

Når du har forbundet den medfølgende slange med åndedrætsmaskens og tågekammerlågets studs, er AirOne nu driftsklar, når netstikket er sat i schuko-stikdåsen.

#### 5.1.3 Forberedelse af hesten til inhalation

Af sikkerhedsmæssige årsager skal hesten, som skal behandles, bære grime og fikseres på begge sider med gummireb til fastbinding ([www.kerbl.de](http://www.kerbl.de), artikelnr. 3210370 - 3210372). Kontrollér, at gummipakningen på åndedrætsmasken sidder korrekt. Pilen på gummipakningen skal pege mod maskens forsiden og nedad mod tilslutningsstud-sen. Skub masken med gummiring over hestens næsebor, og fastgør den grundigt med hovedremmen.

### Obs!

**Frisklufttilførslen skal være helt åben for at undgå en eventuel panikreaktion af hesten.**

### 5.2 Ibrugtagning

Tænd for AirOne ved at trykke på ON/OFF-tasten på betjeningsfeltet. Funktionen signaleres ved at en grøn driftsindikator lyser. Indåndingen af tågen kan bedst kontrolleres på tågekammerlågets overside.

#### 5.2.1 Indstilling frisklufttilførslen på åndedrætsmasken

Gennem trinløs lukning af frisklufttilførslen på åndedrætsmasken kan tågestøvningens mængde og dermed virkningsgraden varierer. Det skal dog ske forsigtigt og ved samtidig iagttagelse af hestens adfærd. Dyret bør trække været roligt og dybt. Hvis frisklufttilførslen på åndedrætsmasken lukkes helt for hurtigt, kan hesten få en panikreaktion. Hesten skal først lære inhalationen (ventilation) og derfor varierer inhalationstiderne alt efter hest og helbredstilstand. Inhalationstiden er 10 til maks. 20 minutter.

#### 5.2.2 LED-indikatorernes betydning

##### 5.2.2.1 LED'en Temperatur lyser

Når indikatoren "Temperatur" lyser på betjeningsfeltet (folietastatur) til AirOne har udstyret slukket på grund af overophedning af kontaktvæske. Tag netstikket ud, og lad kontaktvæsken køle af i 10 minutter.

**i** Jo varmere kontaktmidlet er, jo tidligere slukkes udstyret. Det samme gælder også ved yderst varme udendørstemperaturer, i så tilfælde bør du bruge kølet kontaktmiddel.

### Forsigtig!

For at undgå fare på grund af en utilsigtet nulstilling af beskyttelsestemperaturbegrænsere, må udstyret ikke forsynes via en ekstern koblingsindretning, f.eks. et tænd og sluk-ur eller forbindes med en strømkreds, som regelmæssigt tændes og slukkes med en indretning.

#### 5.2.2.2 LED'en Vandstand lyser

Når indikatoren "Vandstandsvisning" lyser på betjeningsfeltet (folietastatur) for AirOne, er der normalt for lidt kontaktvæske i tågekammeret. Sluk udstyret, tag tågekammerlåget og forstøverbægeret ud, og udskift kontaktvæsken. Efter tilkoblingen kan behandlingen med AirOne fortsættes. Hvis kontrollampen fortsat lyser, kan en belægning på tågekammerets sensorer også være årsagen. Fjern belægningen forsigtigt med en blød pensel og en smule eddikerens.

Hvis udstyret derefter stadig ikke fungerer, foreligger der sandsynligvis en teknisk defekt og du skal sende udstyret til servicestedet til kontrol.



### Forsigtig!

Tag netstikket ud før hver vedligeholdelse/rengøring af udstyret.

## 6. Vedligeholdelse og pleje

### 6.1 Grundig rengøring og desinfektion

For at sikre en vedvarende stor succes af behandlingen bør AirOne ubetinget gøres grundigt rent og desinficeres efter hver brug. Et gængs opvaskemiddel er egnet til udvendig rengøring. Anvend venligst desinfektionsmidlet, som følger med AirOne, til desinfektion. Overhold brugsoplysningerne på desinfektionsmidlets etiket.

Udåndingsventilerne på åndedrætsmasken ud ved at dreje dem en kvart omgang til venstre (bajonetlås), og tag tågekammerlåget på forstøveren af. Sprøjt alle komponenter, dvs. maske, ventiler og tågekammerlæg grundigt. Hæng åndedrætsslangen op, og sprøjt ind i slangen. Lagttag oplysningerne om indvirkningstiden på desinfektionsmidlets brugsanvisning. Forstøverbægeret kan genbruges efter rengøring. Det anbefales dog at udskifte bægeret efter 3 behandlinger.

Skyl alle dele med ferskvand efter indvirkningstiden, og lad dem tørre på egnet sted. Samle derefter alle delene igen, og opbevar dem i den medfølgende transporttæske. AirOne er således optimalt klargjort til næste brug.

### 6.2 Vigtige oplysninger om kontaktvæsken

#### Obs!

**En vedvarende problemfri drift er kun garanteret ved brug af den medfølgende kontaktvæske.** Ved brug af andre midler som f.eks. Destilleret vand eller postevand som kontaktmiddel, bliver vibratoren, udstyrets hjertestykke, **vedvarende beskadiget** og udstyret skal så repareres og alle garantikrav bortfalder. Kontaktmidlet fremstilles på et laboratorium med en ledningsevne, der er specielt tilpasset til AirOne. Hvis den ikke længere passer, lyser vandstandsindikatoren.

**i** Kontaktvæsken udskiftes kun, hvis vandstandsindikatoren lyser eller der foreligger en optisk forurening. Fjern kontaktvæsken, når AirOne ikke bruges i over en uge, og påfyld AirOne først igen, når den bruges igen.

### 6.3 Yderligere plejeanvisninger

#### Obs!

**Udfør ingen foranstaltninger til afkalkning. Herved bliver overfladen af tågekammerets bund (ultralyd-vibrator/transducer) varigt beskadiget og skal udskiftes. Berør eller rengør aldrig vibratoren med en hård genstand. Brug ikke syreholdige rengøringsmidler.** Brug en blød pensel til pleje af tågekammeret, kom vand uden tilsætninger i tågekammeret, og hvirvl eventuelle rester op med penslen, og skyl derefter ud.

Du kan tørre huset af med en fugtig klud og derefter tørre det af.

## Har du spørgsmål?

Vi rådgiver dig gerne:

T: +49 (0)8086 933 327

E: inhalatoren@kerbl.com

Download venligst reparationsansøgningen Hippomed, og udfyld den helt for betalingspligtige reparationer eller reparationer, der er omfattet af garantien: <https://www.kerbl.com/de/service/downloads>

## 7. Fejlafhjælpning

Fejl	Afhjælpning
Temperatur-LED lyser	Kapitel 5.2.2.1
Vandstand-LED lyser	Kapitel 5.2.2.2
Hesten inhalerer ikke korrekt	Kontrollér indåndingsventilerne for forureninger Kontrollér slangeforbindelse udstyr til maske Kontrollér indstillingen af lufttilførslen på masken
ingen synlig inhalationståge	Kontrollér indholdet i forstøverbægeret Udstyret er ikke tændt (afbryder-LED skal lyse grønt) Vibratoren er tilsmudset - se kapitel 6.3 Vibrator defekt - kontakt servicestedet
Udstyret tænder ikke	Ingen strøm - kontrollér strømtilførslen Afbryder defekt - kontakt servicestedet

## 8. Garantibestemmelser

Albert Kerbl GmbH yder iht. vores generelle garantibetingelser en garanti på 2 år på ultralyd-basisudstyret. Du finder disse garantibetingelser på [www.kerbl.com/guarantee](http://www.kerbl.com/guarantee). Vi sender også gerne garantibetingelserne til dig pr. post. Dine lovbestemte rettigheder forbliver uberørt af vores garanti.

Garantipligten starter fra købsdatoen. Garantien omfatter ikke:

1. Skader, som er opstået som følge af naturligt slid (sliddele som f.eks. vibrator/transducer), overbelastning og ukorrekt betjening (manglende overholdelse af betjeningsvejledningen).
2. Skader, som er opstået som følge af force majeure eller under transport.
3. Beskadigelse af gummikomponenter såsom f.eks. på tilslutningsledninger.
4. Skader på masken inklusive dens påmonterede dele (ventiler) og på slangen.

**Garantireparationer må udelukkende udføres af servicestedet (DE/AT) et autoriseret kontraktmæssigt værksted! Producenten forbeholder sig ret til at afvise ethvert garantikrav som følge af manglende overholdelse.**

Udstyret skal i dette tilfælde på ejerens risiko leveres portofrit tilbage til den nævnte serviceadresse i monteret, emballeret tilstand sammen med den originale købskvittering. Der skal gives så præcise oplysninger som muligt om reklamationstypen (se formular).

**Udstyrets ejer bærer alle omkostninger som følge af uberettigede reklamationer.**



## 9. CE-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer Albert KERBL GmbH, at det produkt/udstyr, der er beskrevet i denne vejledning, er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de øvrige gældende bestemmelser og direktiver. CE-mærket står for overholdelse af Den Europæiske Unions direktiver.



## 10. Elskrot

Når enheden er udtjent, påhviler det den driftsansvarlige at bortskaffe det miljømæssigt korrekt. Overhold de relevante forskrifter i dit land. Enheden må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald. Iht. EU-direktiv om bortskaffelse af elektriske og elektroniske apparater modtager de kommunale indsamlingssteder eller genbrugsstationer apparatet gratis. Det kan også afleveres i specialforretninger, der yder den service, at de modtager udslidte apparater. En korrekt bortskaffelse er til gavn for miljøet og forhindrer mulige skadelige virkninger på menneske og miljø.



## 11. Reservedele og tilbehør

Artikelnummer	Artikelbetegnelse	Illustration
3211802	Inhalator komplet med varmbloodsmaske og tilbehør i transporttæske	_____
3211800	Inhalator med tilbehør i transporttæske, uden maske	• • • • • • • •
3211800-0	Inhalator uden tilbehør	1,2,3,3.1
3211821	Vægholder inkl. 4 skruer, 4 pløkker og monteringsoplysninger	6
3211826	Transporttæske med låg	7
3211807	Varmbloodsmaske komplet med ventiler, pakning og hovedrem	4-4.6
3211809	Koldbloodsmaske komplet med ventiler, pakning og hovedrem	4-4.6
3211810	Shettymaske komplet med ventiler, pakning og hovedrem	4-4.6
3211861	Pony-maske til AirOne komplet med tilbehør	4-4.6
3211827	Koldbloodsmaske uden tilbehør	4
3211829	Shettymaske uden tilbehør	4
3211808	Varmbloodsmaske uden tilbehør	4
3211832	Pakning til varmbloodsmaske	4.3
3211833	Pakning til shettymaske	4.3
3211859	Pakning til koldbloodsmaske	4.3
3211830	Indåndingsventil til åndedrætsmaske	4.5
3211831	Udåndingsventil til åndedrætsmaske	4.6
3211825	Hovedrem til åndedrætsmaske	4.4
3211823	Åndedrætsslange 170 cm lang	5
3211839	Tågekammerlåg	3
3211841	Sprængering til tågekammerlåg	8
3211818	Forstøverbæger, pakning med 30 styk	10
3211822	Målebæger 250 ml	9
3211819	Kontaktvæske 1 liter	11
299310	Desinfektionsmiddel, 1 liter (Spørg efter tilgængelighed uden for DE/AT!)	12







## **Servicestelle für Deutschland und Österreich**

Aesculap Schermaschinen GmbH  
Fröhliche-Mann-Straße 15  
98528 Suhl  
Serviceabteilung Hippomed  
service@aesculap-schermaschinen.de  
Tel.: 03681 4982-99  
Fax: 03681 4982-34

### **Albert Kerbl GmbH**

Felizenzell 9  
84428 Buchbach, Germany  
Tel. +49 8086 933 - 100  
Fax +49 8086 933 - 500  
info@kerbl.com  
www.kerbl.com

### **Kerbl Austria Handels GmbH**

Wirtschaftspark 1  
9130 Poggersdorf, Austria  
Tel.: +43 4224 81555 - 0  
Fax: +43 4224 81555 - 629  
order@kerbl-austria.at  
www.kerbl-austria.at

### **Kerbl France Sarl**

3 rue Henri Rouby, B.P 46 Soultz  
68501 Guebwiller Cedex, France  
Tel. : +33 3 89 62 15 00  
Fax : +33 3 89 83 04 46  
info@kerbl-france.com  
www.kerbl-france.com

### **Kerbl UK Ltd**

8 Lands End Way  
Oakham, Rutland  
LE15 6RF UK  
Phone: +44 01572 722558  
enquiries@kerbl.co.uk  
www.kerbl.co.uk